

# Culturgest

# Fev—Ago 2024



## Fevereiro

Artes Visuais ×

Fora de Portas ×

**29 JAN–3 MAI**  
**Two Faces Have I**  
Território #5  
**Curadoria** Ampersand  
p. 70

Artes Visuais ×

até **11 FEV**  
**Fantasma Gaiata**  
A Coleção da CGD

Artes Visuais ×

até **11 FEV**  
**Alberto Carneiro**  
Ideias, Projetos  
e Envolvimentos

Performance ×

**8–10 FEV**  
**Ana Borralho & João Galante**  
Louise Michel  
p. 36

Artes Visuais ×

Porto ×

**10 FEV–12 MAI**  
**Fazer #2**  
Território #4  
**Curadoria** Frederico Duarte  
e Vera Sacchetti  
p. 70

Conferências e Debates ×

**20 FEV**  
**Raul Cerveira Lima,**  
**Martin Pawley**  
Excesso de Luz  
p. 40

Música ×

**23 FEV**  
**Nik Colk Void & Maotik**  
Beyond Echoes  
p. 40

## Março

Música ×

**1 MAR**  
**Bruno Pernadas**  
How Can We Be Joyful in  
a World Full of Knowledge?  
(2014–2024)  
p. 44

Cinema ×

**1–3 MAR**  
**AMPLA**  
Mostra de Cinema  
p. 44

Workshops ×

**4 MAR**  
**Diana Niepce, Joana Gomes,**  
**Joana Reais, Maria Vlachou**  
Como (e Quando)  
Falar da Deficiência?  
p. 48

Performance ×

Conferências e Debates ×

**6 MAR**  
**Diana Niepce**  
O Outro Corpo  
p. 48

Dança ×

**8 e 9 MAR**  
**Diana Niepce**  
O Outro Lado da Dança  
p. 50

Performance ×

**14 MAR**  
**Diana Anselmo**  
Autorretrato em 3 Atos  
p. 54

Workshops ×

**15 MAR**  
**Diana Anselmo,**  
**Diana Niepce**  
Compreender  
p. 54

Conferências e Debates ×

**9 MAR**  
**Diana Anselmo,**  
**Diana Niepce, Marc Brew,**  
**Mickaella Dantas**  
Corpos Assumidos /  
Unapologetical Bodies  
p. 50

Conferências e Debates ×

**9 MAR**  
**Lennard J. Davis**  
Olhar Fixamente / Staring  
p. 52

Conferências e Debates ×

Participação ×

**13 MAR**  
**Tempestade Mental**  
Corpo Político  
p. 52

Conferências e Debates ×

Online ×

**13 MAR**  
**Tito Rajarshi Mukhopadhyay**  
Plankton Dreams:  
Uma Conversa  
p. 52

Performance ×

Conferências e Debates ×

**14 MAR**  
**Diana Anselmo**  
Autorretrato em 3 Atos  
p. 54

Workshops ×

**15 MAR**  
**Diana Anselmo,**  
**Diana Niepce**  
Compreender  
p. 54

Teatro × Dança ×

**15 e 16 MAR**  
**Dan Daw**  
The Dan Daw Show  
p. 54

Artes Visuais ×

**16 MAR–30 JUN**  
**Enzo Cucchi**  
Mezzo cane  
p. 72

Artes Visuais ×

**16 MAR–30 JUN**  
**Enzo Cucchi**  
Il libraio e l'artista  
p. 72

Teatro ×

**20–23 MAR**  
**Victor de Oliveira**  
As Areias do Imperador  
p. 56

Conferências e Debates ×

**26 MAR**  
**Lara Sousa, Sofia Andringa**  
Para Além da Luz  
p. 42

## Abril

Artes Visuais ×

**2–28 ABR**  
**Fernando Brito**  
Mapa Orográfico do  
Território Português,  
à Escala 1:625000, Sujeito  
às Condições Luminosas  
do Dia 25 de Abril de 1974,  
às 08h00, 1999–2009  
p. 74

Música ×

**3 e 4 ABR**  
**Capitão Fausto**  
Subida Infinita  
p. 58

Cinema ×

Conferências e Debates ×

**4 e 5 ABR**  
**Câmera-Corpo**  
Mostra de Cinemas  
Indígenas do Brasil  
p. 58

Música ×

**12 ABR**  
**Autechre**  
AE\_LIVE 2024  
p. 60

Teatro ×

Artes Visuais ×

Visitas Guiadas ×

Participação ×

**17 ABR**  
**Dia Estudante**  
p. 60

Teatro ×

**17–21 e 23–25 ABR**  
**Tiago Rodrigues**  
Na Medida do Impossível  
p. 62

Conferências e Debates ×

**23 ABR**  
**Margarida David Cardoso,**  
**Susana Gouveia,**  
**Tiago Rodrigues**  
Cuidar em Estado  
de Emergência  
p. 62

Participação ×

Conferências e Debates ×

**24 ABR**  
**Tempestade Mental**  
A Revolução  
p. 78

Conferências e Debates ×

**30 ABR**  
**Fábio Silva, Luís Tirapicos**  
Desde a Noite dos Tempos  
p. 42

Artes Visuais ×

**30 ABR**  
**João dos Santos Martins**  
A Noite dos Tempos  
p. 42

Artes Visuais ×

**30 ABR**  
**João dos Santos Martins**  
A Noite dos Tempos  
p. 42

## Maio

Música ×

**8 MAI**  
**Ryoji Ikeda**  
ultratronics [live set]  
p. 64

Conferências e Debates ×

**9 MAI**  
**Beatriz Walviesse Dias,**  
**Luciana Maruta**  
A Bomba-Relógio  
da Abstenção  
p. 64

Participação ×

**11 MAI**  
**RADAR Responde**  
p. 78

Participação ×

**15–18 MAI**  
**Pó de Vir a Ser**  
A Participação das Pedras  
p. 80

Dança ×

**16–18 MAI**  
**João dos Santos Martins**  
É Obra  
p. 66

Artes Visuais ×

**18 MAI–29 SET**  
**Júlia Ventura**  
1975–1983  
p. 74

Cinema ×

**23 MAI–2 JUN**  
**IndieLisboa**  
21.º Festival Internacional  
de Cinema  
p. 66

Artes Visuais ×

Fora de Portas ×

**27 MAI–30 AGO**  
Território #6  
**Curadoria** Catarina Laranjeiro  
e Daniel Barroca  
p. 76

## Junho

Artes Visuais ×

Porto ×

**8 JUN–8 SET**  
**Two Faces Have I**  
Território #5  
**Curadoria** Ampersand  
p. 70

Conferências e Debates ×

**18 JUN**  
**Joana Braga**  
O Que Pode Um Lugar?  
A Quinta do Pisão  
p. 68

Teatro ×

Dança × Música ×

Performance ×

Fora de Portas ×

**29 e 30 JUN**  
**6, 7, 13 e 14 JUL**  
**Paisagens Partilhadas**  
Com obras de Chiara  
Bersani e Marco D'Agostin,  
El Conde de Torrefiel, Sofia  
Dias e Vítor Roriz, Begüm  
Erciyas e Daniel Kötter,  
Stefan Kaegi, Ari Benjamin  
Meyers, Émilie Rousset  
p. 68

Artes Visuais x Fora de Portas x

29 JAN–3 MAI

Two Faces Have I  
Inauguração 26 JAN  
p. 70

Artes Visuais x Porto x

8 JUN–8 SET

Two Faces Have I  
Inauguração 7 JUN  
p. 70

Curadoria Ampersand

TERRITÓRIO #5

Conferências e Debates x

30 JAN

Pedro Machado, Ricardo Trigo  
A Terra à Luz de Outros Planetas

Conferências e Debates x

20 FEV

Raul Cerveira Lima, Martin Pawley  
Excesso de Luz  
p. 40

Música x

23 FEV

Nik Colk Void & Maotik  
Beyond Echoes  
p. 40

Conferências e Debates x

26 MAR

Lara Sousa, Sofia Andringa  
Para Além da Luz  
p. 42

Conferências e Debates x

30 ABR

Fábio Silva, Luís Tirapicos  
Desde a Noite dos Tempos  
p. 42

AQUI, NO UNIVERSO



De coleção "Women and Vacuum Cleaners" (c.1960s-2000s), de Ruth Hill, organizada pela McCauley University Archives, Gettysburg, Pennsylvania

© Tomás Slovinský/VAU OAE

Performance x

8-10 FEV  
Ana Borralho & João Galante  
Louise Michel

p. 36

50 ANOS 25 ABRIL

Artes Visuais x Porto x

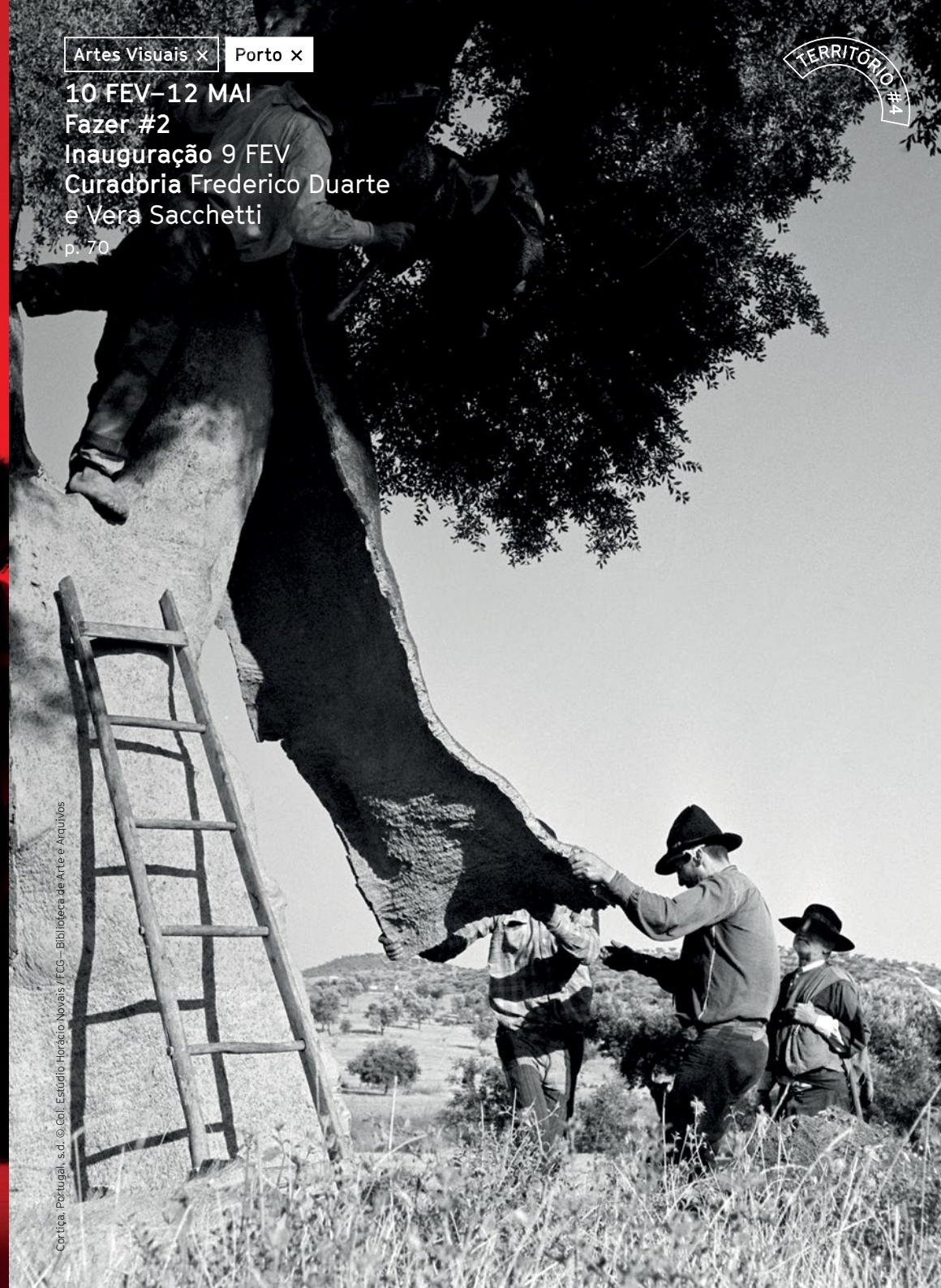
10 FEV-12 MAI  
Fazer #2  
Inauguração 9 FEV  
Curadria Frederico Duarte  
e Vera Sacchetti

p. 70

TERRITÓRIO #4



© Vasco Celão



Corticeira, Portugal, s.d. © Col. Estúdio Hérculo Novais / FCG - Biblioteca de Arte e Arquivos

Música x

1 MAR

Bruno Pernadas

How Can We Be Joyful in a World  
Full of Knowledge? (2014–2024)

p. 44



© Diana Mendes

Cinema x

1–3 MAR

AMPLA

Mostra de Cinema

p. 44



© Sítio de Natureza Humana, de Mónica Lima, Alentejo, Portugal, 2023

Workshops x

4 MAR

Diana Niepce, Joana Gomes,  
Joana Reais, Maria Vlachou  
Como (e Quando)  
Falar da Deficiência?

p. 48

Performance x

Conferências e Debates x

6 MAR

Diana Niepce  
O Outro Corpo

p. 48

Dança x

8 e 9 MAR

Diana Niepce  
O Outro Lado da Dança

p. 50

Conferências e Debates x

9 MAR

Diana Anselmo, Diana Niepce,  
Marc Brew, Mickaella Dantas  
Corpos Assumidos /  
Unapologetical Bodies

p. 50

Conferências e Debates x

9 MAR

Lennard J. Davis  
Olhar Fixamente / Staring

p. 52

Participação x

Conferências e Debates x

13 MAR

Tempestade Mental  
Corpo Político

p. 52

Conferências e Debates x

Online x

13 MAR

Tito Rajarshi Mukhopadhyay  
Plankton Dreams: Uma Conversa

p. 52

Performance x

Conferências e Debates x

14 MAR

Diana Anselmo  
Autorretrato em 3 Atos

p. 54

Workshops x

15 MAR

Diana Anselmo, Diana Niepce  
Compreender

p. 54

Teatro x

Dança x

15 e 16 MAR

Dan Daw  
The Dan Daw Show

p. 54

Curadoria Diana Niepce

Artes Visuais x

16 MAR–30 JUN

Enzo Cucchi

Mezzo cane

p. 72

Artes Visuais x

16 MAR–30 JUN

Enzo Cucchi

Il libraio e l'artista

p. 72

Inauguração 15 MAR

Curadoria Bruno Marchand





Teatro x

20-23 MAR

Victor de Oliveira

As Areias do Imperador

Coprodução Teatro Nacional

D. Maria II / Abril Abriu

p. 56



© TUVVA / TNSJ

Artes Visuais x

2-28 ABR

Fernando Brito

Mapa Orográfico do Território

Português, à Escala 1:625000,

Sujeito às Condições Luminosas

do Dia 25 de Abril de 1974,

às 08h00, 1999-2009

Curadoria Bruno Marchand

p. 74

Mapa Orográfico do Território Português, à Escala 1:625000, Sujeito às Condições Luminosas do Dia 25 de Abril de 1974, às 08h00, 1999-2009, Fernando Brito © Rodrigo Peixoto

50 ANOS 25 ABRIL

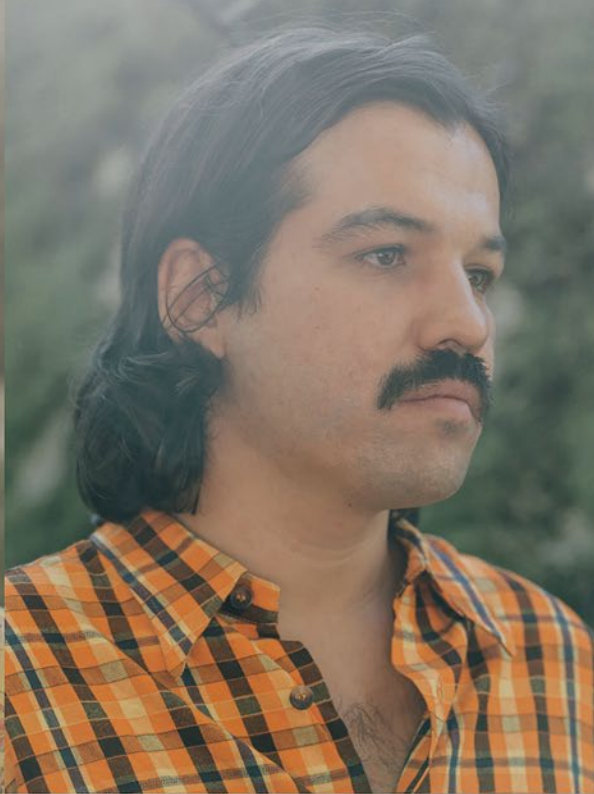


Música x

3 e 4 ABR

Capitão Fausto  
Subida Infinita

p. 58



Cinema x

Conferências e Debates x

4 e 5 ABR

Câmera-Corpo  
Mostra de Cinemas  
Indígenas do Brasil  
Curadoria Júnia Torres  
e Daniel Ribeiro Duarte  
p. 58



© Matiluz Trevisões

© Still de *Thwé P'hi Kuuwí*—Uma Mulher Pensando, de Aida Harika Yanomami, Edmar Tokorino Yanomami e Rosane Yariana Yanomami, Amazonas, Roraima/Brasil, 2024



Música x

12 ABR  
Autechre  
AE\_LIVE 2024  
p. 60

Teatro x Artes Visuais x

Visitas Guiadas x Participação x

17 ABR  
Dia Estudante  
p. 60



Teatro x

7-21 e 23-25 ABR  
Tiago Rodrigues  
Na Medida do Impossível  
p. 62

Conferências e Debates x

23 ABR  
Margarida David Cardoso,  
Susana Gouveia, Tiago Rodrigues  
Cuidar em Estado de Emergência  
p. 62

50 ANOS 25 ABRIL



Participação x

Conferências e Debates x

24 ABR  
Tempestade Mental  
A Revolução  
p. 78

50 ANOS 25 ABRIL

podem subir ao palco



© Juana Linda

Música x

8 MAI  
Ryoji Ikeda  
ultratronics [live set]  
p. 64



© DR

Conferências e Debates x

9 MAI  
Beatriz Walviessa Dias,  
Luciana Maruta  
A Bomba-Relógio da Abstenção  
p. 64

50 ANOS 25 ABRIL

© Erik Henriksen

Participação x

11 MAI  
RADAR Responde  
p. 78

@ Joana Linda

Participação x Performance x

Artes Visuais x

15-18 MAI

Pó de Vir a Ser

A Participação das Pedras

p. 80



© Pó de Vir a Ser

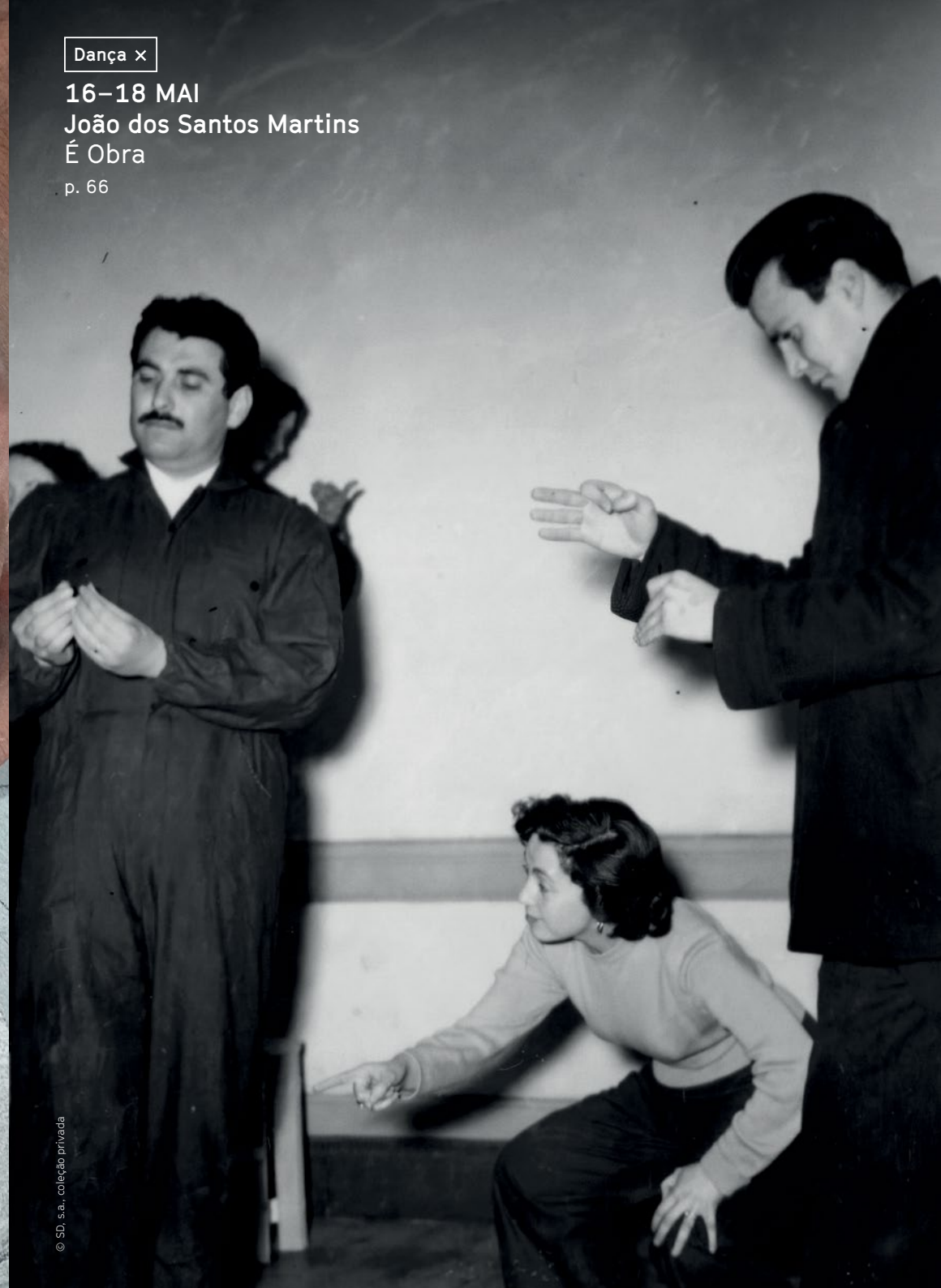
Dança x

16-18 MAI

João dos Santos Martins

É Obra

p. 66



© SD, s.a., coleção privada

Artes Visuais x

18 MAI–29 SET

Júlia Ventura

1975–1983

Inauguração 17 MAI

Curadoria Bruno Marchand

p. 74



Sem título (FLPB 74), 1977 © Júlia Ventura



Cinema x

23 MAI–2 JUN

IndieLisboa

21.º Festival Internacional  
de Cinema

p. 66

Artes Visuais x

Fora de Portas x

27 MAI–30 AGO

Território #6

Inauguração 24 MAI

p. 76

Artes Visuais x

Porto x

5 OUT–19 JAN

Território #6

Inauguração 4 OUT

p. 76

Curadoria Catarina Laranjeiro  
e Daniel Barroca

TERRITÓRIO #6

© Still de *The Afterlight*, de Charlie Shackleton

© Daniel Barroca

Conferências e Debates x

18 JUN

Joana Braga

O Que Pode Um Lugar?

A Quinta do Pisão

p. 68

Teatro x

Dança x

Música x

Performance x

Fora de Portas x

29 e 30 JUN

6, 7, 13 e 14 JUL

Paisagens Partilhadas

Com obras de Chiara Bersani  
e Marco D'Agostin, El Conde de  
Torrefiel, Sofia Dias e Vítor Roriz,  
Begüm Erciyas e Daniel Kötter,  
Stefan Kaegi, Ari Benjamin  
Meyers, Émilie Rousset

p. 68

INSIDE OUT





# Teatro, Música, Conferências e

# Dança, Cinema, Debates

**Ana Borralho  
& João Galante  
Louise Michel**

**8–10 FEV**

QUI e SEX 21:00

SÁB 19:00

**Auditório Emílio Rui Vilar**

14 € (descontos)

1h15 M/16

A luta de uma revolucionária, um grupo de mulheres com bandeiras negras em riste, um texto irreverente e uma canção inesquecível. São estes os ingredientes da nova criação de Ana Borralho & João Galante que, a partir do texto de Rodrigo García, *Deviam Ter Ficado em Casa, Seus Anormais*, e de *Exit Music (For a Film)*, tema do álbum *OK Computer*, dos Radiohead, olha de frente os temas da opressão, da resistência e da liberdade, através da evocação de Louise Michel, um dos nomes mais relevantes da Comuna de Paris.

Em palco, dez mulheres içam a bandeira preta da anarquia com o intuito de lembrar o papel da mulher na formação de movimentos políticos e sociais, desafiando assim a sua representação tradicional, afastada da esfera pública. *Louise Michel* realça a importância do pensamento crítico como motor de mudança e resistência.

The struggles of a revolutionary, a group of women with black flags in hand, a corrosive text and an unforgettable song. These are the ingredients of Ana Borralho & João Galante's new creation, which, based on Rodrigo García's *Deviam Ter Ficado em Casa, Seus Anormais* and *Exit Music (For a Film)*, the track included in Radiohead's album *OK Computer*, confront the themes of oppression, resistance, and freedom by evoking Louise Michel, one of the most significant figures of the Paris Commune.

Ten women take the stage to raise the black flag of anarchy, highlighting the role of women in shaping political and social movements and challenging their traditional representation outside of the public sphere. *Louise Michel* highlights the potential of their critical thinking as an engine for change and resistance.

## Performance x

**Conceito e direção artística** Ana Borralho & João Galante **Interpretação** Ana Catarina Santos, Ana Freitas, Ana Inês Azevedo, Ana Vaz, Beatriz Costa, Daniela Santos, Elizabete Francisca, Inês Marques, Maria Roque, Rafaela de Lima **Desenho de luz** Eduardo Abdala **Música** *Exit Music (For a Film)*, de Radiohead **Piano** Ásia **Sonoplastia** Coolgate aka João Galante **Texto** Rodrigo García (excerto da peça *Deviam Ter Ficado em Casa, Seus Anormais*) **Colaboração artística e assistência de ensaios** Daniel Matos **Animação digital** Noah Jasmim **Direção técnica** Manuel Abrantes **Tradução** John Romão **Costura** Marina Tabuado **Direção de produção** Andrea Sozzi **Produção executiva** Joana Duarte, Maria João Malheiro **Direção executiva** Mónica Samões **Apoio à administração** Teresa Serra Nunes **Comunicação** this is ground control **Produção** casaBranca—Associação Cultural **Coprodução** Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos, Teatro das Figuras **Apoio à residência artística** Companhia Olga Roriz, Teatro Experimental de Lagos **Apoios** Mãozorra Teatro de Marionetas, Casa-Atelier Vieira da Silva, Teatro da Voz—Real Pelágio, MSM Studio, Well'Come! Hostels & Guesthouses, Quinta das A.V.E.S. **Agradecimentos** Adriana Xavier, Ana Carocinho, Artistas Unidos, Catarina Caldeira, Daniel Tormo, Edite Correia, Inês Duarte, Filipa Borges, Jorge Reis, Leandro Araújo, Tatiana Antunes

Inserido no Programa das Comemorações dos 50 Anos do 25 de Abril



# Aqui, no Universo

[Conferências e Debates x](#)
[Música x](#)

Nos vestígios de antigas sociedades encontramos evidências de que as estrelas, a regularidade dos planetas, ou o inesperado aparecimento de cometas produziram questões que hoje sabemos serem transversais à civilização humana. O desenvolvimento do conhecimento científico desvaneceu algumas das inquietudes, mas criou também desafios. Em quatro conversas e um concerto, a decorrer entre janeiro e abril de 2024, lançam-se pontes entre diferentes modos de compreender a Terra e o seu lugar no Universo, olhando para a interdependência entre a espécie humana e a Terra e entre o planeta e a vastidão do Cosmos. A Culturgest e o Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço associam-se para reunir investigadores e pensadores em diálogo, que unem a cultura científica às preocupações humanas.

The remnants of ancient civilizations offer evidence that natural phenomena in the sky—the stars, the movement of planets, comet sightings—inspired questions in all human societies across the globe. Scientific knowledge dispelled some of those concerns, but on the other hand it brought new challenges. Over four panel discussions and a concert from January through April, our guests will try to build bridges connecting different ways of understanding the Earth and its place in the Universe while looking at the mutuality between the human species and the Earth, and Earth and the Cosmos. Bringing together researchers and thinkers, Culturgest and Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço promote a dialogue that unites scientific culture and human concerns.

## Pedro Machado, Ricardo Trigo A Terra à Luz de Outros Planetas

30 JAN

TER 18:30

Auditório Emílio Rui Vilar

Entrada gratuita\*

2 h

Que fenómenos climáticos extremos podemos vir a enfrentar na Terra, à luz do que observamos na atmosfera de Vénus? Quando comparamos a atmosfera e o clima da Terra com os de outros planetas do Sistema Solar, o que têm de especial, ou em comum? O estudo de outras atmosferas planetárias pode ajudar a compreender as mudanças no clima a que estamos a assistir na Terra? Áreas de estudo diversas, mas complementares, como a geofísica e a astrofísica, podem colaborar e informar as decisões necessárias e urgentes face à atual crise climática.

Em diálogo, Pedro Machado, investigador em ciências planetárias do Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, e Ricardo Trigo, especialista em climatologia no Instituto Dom Luiz, cruzam o estudo comparado das diferentes atmosferas que existem no Sistema Solar com a suscetível e complexa variabilidade do clima terrestre.

What extreme weather events might we face on Earth in light of what we observe in the atmosphere of Venus? Comparing our atmosphere and climate to those of other planets from the Solar System, what do we find in common, and what is unique to each? Can other atmospheres help us understand the climate change we are facing on Earth? Separate, yet complementary fields of study such as geophysics and astrophysics can cooperate to assist in making necessary and urgent decisions that counter the climate crisis.

Pedro Machado, researcher at Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, and assistant professor at the Universidade de Lisboa, and Ricardo Trigo, climate specialist at Instituto Dom Luis, cross-reference the comparative study of different atmospheres in the Solar System with the susceptible and complex variability of Earth climate.

[Conferências e Debates x](#)

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)



## Raul Cerveira Lima, Martin Pawley Excesso de Luz

20 FEV  
TER 18:30  
Auditório Emílio Rui Vilar  
Entrada gratuita\*  
2h

Que contacto com o céu noturno podemos ainda ter nas vilas e cidades? Como é que estamos a poluir a noite com o nosso deslumbramento elétrico? Se considerarmos as estrelas ou a Via Láctea como um património natural, como podemos permitir apagá-las da memória com o nosso excesso de luz?

Do espaço, testemunhamos enormes áreas iluminadas a cobrir a Terra. O crescimento urbano invadiu reservas naturais e desregulou ecossistemas noturnos, introduzindo a luz na vida de espécies que dependem da noite escura. Observatórios astronómicos deixaram de realizar observações científicas e estão hoje reduzidos à categoria de museus.

Raul Cerveira Lima, do Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, da Universidade de Coimbra e do Politécnico do Porto, e Martin Pawley, diretor da Ío, Agrupación Astronómica Coruñesa, crítico e programador de cinema, ambos especialistas em poluição luminosa, conversam sobre a luz, os seus excessos, e modos simples de as pessoas, as instituições, a arquitetura e o urbanismo preservarem a noite e o nosso contacto com o Cosmos.

What contact with the night sky can we still have in towns and cities? How are we polluting the night with all our electric dazzle? If we consider the stars or the Milky Way as a natural heritage, how can we allow ourselves to erase them from our memory with our excess light?

Out in space, we witness huge illuminated areas covering the Earth. Urban growth has invaded natural reserves and disrupted nocturnal ecosystems, introducing light into the lives of species that depend on the darkness. Astronomical observatories no longer carry out scientific observations and are now reduced to museums.

Raul Cerveira Lima, from the Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço (IA), Universidade de Coimbra and Politécnico do Porto, and Martin Pawley, director of Ío, Agrupación Astronómica Coruñesa, critic and film programmer, are both experts in light pollution, and will talk about light, its excesses, and simple ways in which people, institutions, architecture, and urbanism can preserve the night and our contact with the Cosmos.

### Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)



## Nik Colk Void & Maotik Beyond Echoes

23 FEV  
SEX 21:00  
Auditório Emílio Rui Vilar  
12 € (descontos)\*  
M/6

A meio da órbita do ciclo *Aqui, no Universo*, convidamos todas as pessoas a um espetáculo audiovisual de Nik Colk Void e Maotik, transformando o grande auditório da Culturgest num planetário em caminhada sideral. Essa proposta levar-nos-á numa viagem que ecoa com a perceção da passagem do tempo e a profunda concepção de infinitude, reconhecendo o equilíbrio delicado e a interligação nas soluções climáticas.

Nik Colk Void é uma artista e produtora de música eletrónica com percurso fundamental a solo, colaborativo ou como membro dos Factory Floor ou Carter Tutti Void.

Maotik é o projeto de Mathieu Le Sourd, um dos mais prolíferos artistas visuais da atualidade, com trabalhos apresentados em locais e festivais em todo o mundo, criando momentos em que a realidade e o espaço são alterados e manipulados com resultados impactantes.

Halfway through the orbit of this cycle, we invite everyone to take a trip outside, aboard an audiovisual show by Nik Colk Void and Maotik, offering an artistic interpretation of the vastness of the universe, transforming Culturgest's auditorium into a planetarium on a sidereal journey. Resonates with the perception of time passing and the profound concept of infinity. Acknowledge the delicate balance and interconnectedness in climate solutions.

Nik Colk Void is an electronic music artist and producer with a fundamental solo and collaborative career, or as a member of Factory Floor or Carter Tutti Void.

Maotik is the project of Mathieu Le Sourd, one of today's most prolific visual artists, with works presented in venues and festivals around the world, creating moments where reality and space are altered and manipulated with impactful results.

### Música x

**Eletrónica** Nik Colk Void **Violoncelo** Ute Kanngiesser **Imagens** Maotik **Coprodução** Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos, gnration, Festival Tremor, MADEIRADiG

\* desconto de 30% na apresentação de um bilhete de uma das conferências do ciclo *Aqui, no Universo* (não acumulável com outros descontos)

**Apoio** MaisFRANÇA Institut Français



## Lara Sousa, Sofia Andringa Para Além da Luz

26 MAR  
TER 18:30  
Auditório Emílio Rui Vilar  
Entrada gratuita\*  
2 h

Para além dos meteoritos, da luz de estrelas e planetas, e das mensagens via rádio das missões espaciais, que outra informação nos chega do espaço? Que mensageiros invisíveis podemos questionar sobre o que existe fora da Terra?

Partículas subatômicas de alta energia produzidas por fenómenos extremos—os raios cósmicos—, partículas leves e esquivas, quase indetectáveis, como os neutrinos, e os tremores no espaço-tempo previstos por Einstein e registados pela primeira vez em 2015—as ondas gravitacionais—, geradas pelas mais densas concentrações de matéria, os buracos negros, abriram novas janelas de informação sobre um Universo à margem da luz e ainda quase desconhecido.

Lara Sousa, do Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, e Sofia Andringa, do Laboratório de Instrumentação e Física Experimental de Partículas, sintonizam o universo através de alguns destes canais alternativos. Assim procuram complementar as imagens e a luz recolhidas pelos telescópios, com o objetivo de, a pouco e pouco, ir revelando as histórias do Universo invisível que estão ainda por contar.

In addition to meteorites, the light of stars and planets, and radio messages from space missions, what other information comes to us from space? What invisible messengers can we ask about what exists outside the Earth?

High-energy subatomic particles produced by extreme phenomena—cosmic rays; light and elusive, almost undetectable particles, such as neutrinos; and the tremors in space-time predicted by Einstein and recorded for the first time in 2015—gravitational waves generated by the densest concentrations of matter: black holes; all of which have opened new windows of information about a universe on the edge of light, and still almost unknown.

Lara Sousa, from the Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, and Sofia Andringa, from the Laboratório de Instrumentação e Física Experimental de Partículas, tune the Universe through some of these alternative channels. Thus, they seek to complement the images and light collected by telescopes, with the aim of, little by little, revealing the stories of the invisible Universe that are yet to be told.

### Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)



## Fábio Silva, Luís Tirapicos Desde a Noite dos Tempos

30 ABR  
TER 18:30  
Auditório Emílio Rui Vilar  
Entrada gratuita\*  
2 h

Entre o que há de comum a todos os povos da Terra está o céu. A regularidade dos movimentos aparentes do Sol, da Lua e das estrelas, com os seus ciclos, deu origem à construção de visões do mundo, ou cosmologias, diferentes em cada cultura, mas com traços por vezes comuns.

Desde as antigas sociedades que não nos deixaram registos escritos, mas marcaram a paisagem com construções enigmáticas alinhadas com fenómenos celestes, até ao interesse atual pelo céu noturno e pelos seus fenómenos como veículos para a compreensão mútua entre os povos, a paz e o desenvolvimento humano, qual tem sido o papel da astronomia ao longo dos tempos?

Fábio Silva, investigador em arqueoastronomia na Universidade de Bournemouth, no Reino Unido, e Luís Tirapicos, historiador das ciências na Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa, apresentam esta área do conhecimento que procura saber os muitos sentidos que teve, ao longo do tempo, a expressão “compreender o universo e o nosso lugar nele”.

What is common to all people on Earth is the sky. The regularity of the apparent movements of the Sun, Moon, and stars, with their cycles gave rise to the construction of world views, or cosmologies, different in each culture but with common features at times.

From ancient societies that left us no written records but marked the landscape with enigmatic constructions aligned with celestial phenomena, to the current interest in the night sky and its phenomena as vehicles for mutual understanding between people, peace, and human development, which has been the role of astronomy throughout time?

Fábio Silva, researcher of archaeoastronomy at the Universidade de Bournemouth, in the United Kingdom, and Luís Tirapicos, historian of sciences at the Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa, will present this area of knowledge that seeks to know the many meanings it's had, over time, the expression “understanding the Universe, and our place in it”.

### Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)



## Bruno Pernadas How Can We Be Joyful in a World Full of Knowledge? (2014–2024)

1 MAR

SEX 21:00

Auditório Emílio Rui Vilar

16 € (descontos)

M/6

No penúltimo dia de 2013, bem no ocaso do ano, Bruno Pernadas revelaria *Ahhhhh!*, o single que anunciava o seu primeiro álbum a solo. Poucos títulos expressam com tamanha perfeição o sentimento que todos tivemos: “ahhhhh” de surpresa, espanto, assombro ou perplexidade. Foi uma obra-prima de quase nove minutos que irrompeu como um meteoro que apregoava não só um disco como uma carreira e um sem número de façanhas que só mais tarde compreenderíamos. *Joyful*, como ficou carinhosamente encurtado, nasceria em março do ano seguinte e acabaria por trazer o que agora sabemos: um compositor versátil e inspirado que numa década colocou a sua música em filmes, teatro, dança, num punhado de discos e em muitos palcos por esse mundo fora.

Uma década depois, em modo celebratório, Bruno Pernadas traz-nos *Joyful* na sua total plenitude, acrescido de um trabalho visual em estreia feito a partir de material de arquivo nunca mostrado ao vivo. Dez anos depois, voltaremos a exclamar “ahhhhh” e a sentir tudo aquilo que nos fez acreditar na eternidade desta música.

On the penultimate day of 2013, right at the dawn of the year, Bruno Pernadas would reveal *Ahhhhh!*, the single that announced his first solo album. Few titles express so perfectly the feeling we all had: “ahhhhh” of surprise, awe, astonishment, or perplexity. It was an almost nine-minute masterpiece that burst through like a meteor and that proclaimed not only an album, but a career and countless feats that we would only understand later. *Joyful*, as it was affectionately shortened, would be released in March of the following year and would end up bringing what we now know: a versatile and inspired composer, who in a decade put his music in films, theatre, dance, in a handful of records, and on many stages around this world.

Celebrating the occasion a decade later, Bruno Pernadas brings us *Joyful* in its entirety, plus a debut visual work made from archive material never shown live. Ten years later, we will exclaim “ahhhhh” again and feel everything that made us believe in the eternity of this music.

### Música x

**Guitarra, teclados, sampler, voz** Bruno Pernadas  
**Bateria, percussão, sampler** João Correia **Baixo elétrico** Nuno Lucas **Teclados, voz** Margarida Campelo **Guitarra, voz** Francisca Cortesão  
**Guitarra, voz** Afonso Cabral **Saxofones, flauta** João Capinha **Saxofone tenor** Raimundo Semedo  
**Trompete** Jéssica Pina **Técnico de som** Tiago de Sousa **Desenho de luz** João Quintela **Colagens e vídeos** Bruno Pernadas, Rita Westwood

## AMPLA Mostra de Cinema

1–3 MAR

Vários espaços na Culturgest

4 € (descontos)

M/12 (excepções no programa)

A AMPLA regressa à Culturgest para a sua 3.ª edição com uma seleção dos filmes premiados em 2023 nos principais festivais nacionais, tais como Curtas Vila do Conde, IndieLisboa, MOTELX, MONSTRA, Queer Lisboa, entre outros. É, por isso, uma oportunidade única para ver o melhor cinema nacional e internacional da atualidade, numa programação transversal que reúne curtas e longas-metragens, desde documentários, filmes de ficção, animação, a filmes de terror, sem esquecer sessões dirigidas ao público mais novo (abertas também às escolas).

Para ser o mais inclusiva possível, todos os filmes são exibidos com legendas descritivas, interpretação em Língua Gestual Portuguesa e Audiodescrição, convidando também as pessoas com deficiência e Surdas a desfrutarem das sessões. Estão também contempladas algumas sessões descontraídas que decorrem num ambiente mais relaxado. Em paralelo, decorrem workshops e um conjunto de conversas dedicados ao cinema, acessibilidade e produção audiovisual.

AMPLA returns to Culturgest for its 3<sup>rd</sup> edition with a selection of films awarded in 2023 at the main national festivals, such as Curtas Vila do Conde, IndieLisboa, MOTELX, MONSTRA, Queer Lisboa, and among others. Is, therefore, an opportunity to see what is considered the best national and international cinema today, in a transversal program that brings together short and feature-length fiction, documentary, horror, and animation films, without overlooking sessions aimed at younger audiences (also open to schools).

To be as inclusive as possible, all films are shown with descriptive subtitles, interpretation in Portuguese Sign Language, and Audio Description, inviting everyone to enjoy the sessions. There are also some relaxed sessions that take place in a more relaxed environment. Alongside the event will be workshops and a series of conversations dedicated to cinema, accessibility, and audiovisual production.

### Cinema x

Interpretação em Língua Gestual Portuguesa

Com Audiodescrição

Programa completo em [amplamostra.pt](http://amplamostra.pt)

**AMPLA**  
MOSTRA DE CINEMA




# Corpos Políticos: O corpo fora da norma

Dança x

O ciclo *Corpos Políticos* é um projeto de investigação, formação de público e programação que tenta mapear a presença do corpo fora da norma na arte performativa, abordando as diferentes propostas segundo o paradigma do corpo político, o corpo que contesta o seu lugar na sociedade. No âmbito deste projeto, é apresentada uma programação que reúne conferências, conversas, formação e performances procurando promover a reflexão e o diálogo sobre a hierarquia do corpo nas artes performativas. Esta hierarquia privilegia o corpo normativo e desvaloriza, discrimina e exclui os corpos que não encaixam na norma. Assim, perpetua e justifica mentalidades capacitistas—isto é, a discriminação das pessoas com deficiência, baseada na ideia de que são menos capazes. A violência exercida sobre corpos distantes da norma está sempre presente, de forma mais ou menos consciente, e é através da reformulação dos sistemas que procuramos esgotar a mesma.

4–16 MAR

Curadoria Diana Niepce

Cofinanciado pelo programa Europa Criativa da União Europeia, no âmbito do projeto Europe Beyond Access II



Co-funded by  
the European Union



Excepto em *O Outro Lado da Dança*, *Tempestade Mental: Corpo Político* e *The Dan Daw Show*

AD)))

Em *O Outro Lado da Dança*

Performance x

Teatro x

Conferências e Debates x

Workshops x

Participação x

50

# nas artes performativas

The *Political Bodies* cycle is a research, audience development, and programming project that attempts to map the presence of the body outside the norm in performance, addressing different proposals according to the paradigm of the political body, the body that contests its place in society. Within the scope of this project, a programme is presented that brings together conferences, conversations, training and performances seeking to promote reflection and dialogue about the hierarchy of the body in the performing arts. This hierarchy privileges the normative body and devalues, discriminates and excludes bodies that do not fit the norm. Thus, it perpetuates and justifies ableist mentalities—that is, discrimination against people with disabilities, based on the idea that they are less able. The violence exerted on bodies far from the norm is always present, more or less consciously, and it is through the reformulation of systems that we seek to exhaust it.

Workshops x

4 MAR  
Diana Niepce, Joana Gomes,  
Joana Reais, Maria Vlachou  
Como (e Quando)  
Falar da Deficiência?

Performance x

Conferências e Debates x

6 MAR  
Diana Niepce  
O Outro Corpo

Dança x

8 e 9 MAR  
Diana Niepce  
O Outro Lado da Dança

Conferências e Debates x

9 MAR  
Diana Anselmo, Diana Niepce,  
Marc Brew, Mickaella Dantas  
Corpos Assumidos /  
Unapologetical Bodies

Conferências e Debates x

9 MAR  
Lennard J. Davis  
Olhar Fixamente / Staring

Conferências e Debates x

Participação x

13 MAR  
Tempestade Mental  
Corpo Político

Conferências e Debates x

Online x  
13 MAR  
Tito Rajarshi Mukhopadhyay  
Plankton Dreams:  
Uma Conversa

Performance x

Conferências e Debates x

14 MAR  
Diana Anselmo  
Autorretrato em 3 Atos

Workshops x

15 MAR  
Diana Anselmo,  
Diana Niepce  
Compreender

Teatro x Dança x

15 e 16 MAR  
Dan Daw  
The Dan Daw Show

## Diana Niepce, Joana Gomes, Joana Reais, Maria Vlachou Como (e Quando) Falar da Deficiência?

4 MAR

SEG 10:30

Sala 2

Entrada gratuita\*

2h

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

*Como e (Quando) Falar da Deficiência?* é a questão colocada pelo guia para profissionais de comunicação cultural e jornalistas, lançado recentemente pela Acesso Cultura. Como são retratadas as pessoas com deficiência e Surdas pelos meios de comunicação? Que histórias são apresentadas ao público? Qual o seu foco e propósito? Faz sempre sentido mencionar a deficiência? Neste workshop, através da análise de notícias concretas e refletindo sobre como a informação é veiculada, questionam-se práticas e mentalidades com o intuito de construir outras formas de passar informação quando falamos sobre deficiência.

O workshop conta com a participação de Diana Niepce, bailarina, coreógrafa, escritora e ativista, de Joana Gomes, bailarina, de Joana Reais, autora, investigadora especialista em Inclusão pela Arte, e Maria Vlachou, cofundadora e diretora executiva da Acesso Cultura.

*Como e (Quando) Falar de Deficiência?* This is the question posed by the guide for cultural communication professionals and journalists which was recently launched by Acesso Cultura. How are people with disabilities and Deaf people portrayed in the media? What stories are presented to the public? What is their focus and purpose? Does it always make sense to mention the disability? In this workshop, through the analysis of concrete news and reflecting on how information is conveyed, practices and mentalities are questioned with the aim of building other ways of conveying information when we talk about disability.

The workshop will be with Diana Niepce, dancer, choreographer, writer and activist, Joana Gomes, dancer, Joana Reais, author, researcher and specialist in Inclusion through Art, and Maria Vlachou, founding member and executive director of Acesso Cultura.

Workshops x

Dirigido a jornalistas e profissionais da comunicação cultural, estudantes de jornalismo e de comunicação

\* mediante inscrição através de formulário em culturgest.pt



acesso  
cultura  
access  
culture

## Diana Niepce O Outro Corpo

6 MAR

QUA 18:30

Pequeno Auditório

Entrada gratuita\*

50 min.

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

“O que vêes quando me vêes? O corpo dói. O que dizes sobre mim? O corpo resiste no desafio de representar os invisíveis da história, numa tentativa de um mapeamento impossível. Como sobreviver ao trauma patológico que a sociedade está constantemente a infligir? Continuamos presos às palavras, à procura de sentido. E o mundo a tentar conferir uma nova realidade a este novo tempo. Eu sou violência. Tu és violência. Nós somos violência. Isto é a história da violência.” Diana Niepce

*O Outro Corpo* é uma conferência-performance que deriva de *O Outro Lado*, apresentado em 2002 e que se desenvolve a par do processo criativo da peça *O Outro Lado da Dança*. Diana Niepce faz-se acompanhar da linguagem de artistas que dão voz contra a violência disseminada pela norma e permitem fazer emergir o lugar político de um novo corpo.

“What do you see when you see me? The body hurts. What do you say about me? The body resists the challenge of representing the invisibles of history, in an attempt at an impossible mapping. How to survive the pathological trauma that society is constantly inflicting? We remain stuck in words, searching for meaning. And the world is trying to give a new reality to this new time. I am violence. You are violence. We are violence. This is the history of violence.” Diana Niepce

*O Outro Corpo* is a conference-performance that derives from *O Outro Lado*, presented in 2002 which developed alongside the creative process of the play *O Outro Lado da Dança*. Diana Niepce is accompanied by the language of artists who speak up against the violence spread by the norm and allow the political place of a new body to emerge.

Performance x

Conferências e Debates x

**Direção artística e interpretação** Diana Niepce  
**Apoio à investigação** Carlos Oliveira **Edição de vídeo** Eduardo Breda **Produção** Produção d’Fusão  
**Residência artística** PACT Zollverein (DE), Biblioteca de Marvila—CML, O Espaço do Tempo, Oliva Creative Factory, Festival Citemor

\* lugar garantido mediante inscrição em culturgest.pt

## Diana Niepce O Outro Lado da Dança

8 e 9 MAR

SEX e SÁB 21:00

Auditório Emílio Rui Vilar

14 € (descontos)

40 min. M/12

Com Audiodescrição  
e conversa pós-espetáculo  
9 MAR

“Interessa-me observar o arquivo da dança e compreender a hierarquia que organiza o corpo. Aproximar-me do outro lado da dança e compreender o segredo do seu movimento. Olhar para a história e entender, de forma experimental, a cronologia deste outro lado da dança e através dela desafiar o meu corpo.” Diana Niepce

Em *O Outro Lado da Dança*, a coreógrafa e intérprete Diana Niepce traz para palco as vozes de artistas invisíveis da história da dança: os corpos fora da norma. Artistas como Artur Zmijewski, Bill Shannon, Claire Cunningham, David Toole, Neil Marcus, Michael Turinsky, Lisa Bufano e Raimund Hoghe habitam o espetáculo e cada um destes nomes, à sua maneira, dá voz ao outro lado da dança e permite que floresça um novo corpo.

O espetáculo estrutura-se em torno do estudo e análise profunda da física e do movimento de artistas fora da norma, apropriando-se das suas linguagens e transformando-as numa identidade própria.

“I’m interested in observing the dance archive and understanding the hierarchy that organises the body. To approach the other side of dance and understand the secret of its movement. Looking at its history and understanding, in an experimental way, the chronology of this other side of dance—and through it—challenging my body.” Diana Niepce

*In O Outro Lado da Dança*, choreographer and performer Diana Niepce brings to the stage the voices of the invisible artists in the history of dance; bodies outside the norm. Artists such as Artur Zmijewski, Bill Shannon, Claire Cunningham, David Toole, Neil Marcus, Michael Turinsky, Lisa Bufano, and Raimund Hoghe inhabit the show and each of these names, in their own way, gives a voice to the other side of dance and allows a new body to flourish.

The show is structured around the study and in-depth analysis of physics and the movement of artists outside the norm, appropriating their languages, and transforming them into an identity itself.

### Dança x

**Direção artística e interpretação** Diana Niepce  
**Apoio à criação, movimento, interpretação** Ana Sofia Leite  
**Apoio à investigação** Carlos Oliveira  
**Música** Gonçalo Alegria  
**Desenho de luz** Carlos Ramos  
**Operação de luz** Pedro Sousa  
**Figurinos** Silvana Ivaldi  
**Cenografia** Bruno Capucho—Ocupa  
**Rigging** Ricardo Paz, Telma Pinto  
**Direção de produção e gestão** Filipe Metelo, Patrícia Soares  
**Produção** Produção d’Fusão  
**Residência artística** PACT Zollverein (DE), Biblioteca de Marvila—CML, Estúdios Victor Córdon, O Espaço do Tempo, Oliva Creative Factory—CMSJM, Teatro da Cerca de São Bernardo  
**Coprodução** Festival Citemor  
**Apoio** Direção Geral das Artes / Ministério da Cultura, Fundação GDA

Disponível reconhecimento de palco.  
Dirigido a pessoas com mobilidade reduzida, neurodivergentes e pessoas com vontade de conhecer o espaço da performance. Mediante inscrição através de formulário em [culturgest.pt](http://culturgest.pt).

## Diana Anselmo, Diana Niepce, Marc Brew, Mickaella Dantas Corpos Assumidos / Unapologetical Bodies

9 MAR

SÁB 15:00

Sala 2

Entrada gratuita\*

2 h

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

A deficiência é percebida quando em confronto com uma ideia de normalidade? Por que é o corpo fora da norma considerado vítima? Ou porque se exige a esse corpo que ocupe o lugar de guerreiro? Uma mesa-redonda junta a performer italiana Diana Anselmo, a bailarina e coreógrafa Diana Niepce, o coreógrafo inglês Marc Brew e a bailarina brasileira Mickaella Dantas, para refletirem trajetórias, perspetivas e experiências de violência exercida sobre o corpo fora da norma, problematizando as práticas de exclusão social e pensando as boas práticas de inclusão e o trabalho de criação de artistas com deficiência.

Diana Anselmo é ativista de anti-capacitismo e do feminismo interseccional trans-queer, vice-presidente e cofundadora da Al.Di.Qua. Artists (ALternative Disability QUALities Artists); Diana Niepce é coreógrafa, bailarina, investigadora, escritora e ativista *crip*; Marc Brew é atualmente diretor artístico da Marc Brew Company e diretor artístico associado do Ballet Cymru; Mickaella Dantas trabalha entre a dança e o circo contemporâneo. Colaborou com Candoco Dance Company, Dançando com a Diferença, Yasmeen Godder, Jérôme Bel, entre outros. Colabora com o Instituto Nacional de Artes do Circo, Acesso Cultura, e com as coreógrafas Sara Anjo e Clara Andermatt.

Is disability perceived when confronted with an idea of normality? Why is the body outside the norm considered a victim? Or why is this body required to occupy the place of a warrior? A round table brings together the Italian performer Diana Anselmo, the dancer and choreographer Diana Niepce, the English choreographer Marc Brew, and the Brazilian dancer Mickaella Dantas, to reflect on trajectories, perspectives, and experiences of violence exercised on the body outside the norm, problematising practices of social exclusion and thinking about good inclusion practices and the creative work of artists with disabilities.

Diana Anselmo is an anti-ableism and trans-queer intersectional feminist activist, vice-president and co-founder of Al.Di.Qua. Artists (ALternative Disability QUALities Artists) and youngest member of the British Council’s Cultural Advisory Board; Diana Anselmo is an anti-ableism and trans-queer intersectional feminist activist, vice-president and co-founder of Al.Di.Qua. Artists (ALternative Disability QUALities Artists); Diana Niepce is a choreographer, dancer, researcher, writer, and *crip* activist; Marc Brew is currently artistic director of Marc Brew Company and associate artistic director of Ballet Cymru; Mickaella Dantas works between dance and contemporary circus. She has collaborated with Candoco Dance Company, Dançando com a Diferença, Yasmeen Godder, Jérôme Bel, among others. She collaborates with the Instituto Nacional de Artes do Circo, Acesso Cultura, and with choreographers Sara Anjo and Clara Andermatt.

### Conferências e Debates x

\* lugar garantido mediante inscrição em [culturgest.pt](http://culturgest.pt)

Apoio



## Lennard J. Davis Olhar Fixamente / Staring

9 MAR  
SÁB 18:00  
Pequeno Auditório  
Entrada gratuita\*  
1h 30

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

O ponto de partida deste encontro é o olhar fixo, o olhar pasmado—que tantas vezes carrega em si estranheza ou preconceito, espanto ou indiferença. Este olhar contém vantagens e desvantagens: se, por um lado, pode ser fruto de uma análise atenta, por outro, pode transformar-se num gesto rude contra as pessoas—por exemplo, pessoas com deficiência, pobres ou perseguidas devido às suas escolhas de género. O que acontece quando as pessoas olham fixamente? Lennard J. Davis, professor na Escola de Artes e Ciências e, na área da Deficiência e Desenvolvimento Humano, na Universidade de Illinois, em Chicago, é um dos principais investigadores no domínio dos estudos sobre a deficiência, com diversos livros publicados.

The starting point of this encounter is the stare, the astonished stare— which so often carries with it strangeness or prejudice, astonishment or indifference. This gaze has advantages and disadvantages: on the one hand, it can be the result of careful analysis, on the other, it can turn into a rude gesture against people—for example, people with disabilities, the poor, or those persecuted due to their gender choices. What happens when people stare?

Lennard J. Davis, professor at the Escola de Artes e Ciências and Deficiência e Desenvolvimento Humano at the Universidade de Illinois, at Chicago, is one of the leading researchers in the field of disability, with several published books.

Conferências e Debates x

\* lugar garantido mediante inscrição em [culturgest.pt](http://culturgest.pt)

## Tempestade Mental Corpo Político

13 MAR  
QUA 16:30  
Pequeno Auditório  
Entrada gratuita\*  
1h 30  
Exclusivo dos 15 aos 18 anos

*Tempestade Mental: Corpo Político* é um parlamento juvenil temático, exclusivo a menores de 18 anos. Num espaço autogovernado, durante 1h 30, jovens dialogam, refletem e criam alternativas de futuro.

Esta sessão é dedicada à construção de um mundo que ainda está por vir: um mundo em que o acesso, a equidade e as oportunidades não são exclusivas a corpos normativos. Vamos pensar que o novo “normal” é o corpo diverso. Através de um guião multimédia interativo o desenrolar do evento fica entregue à responsabilidade do corpo coletivo ali reunido promovendo uma experiência única de expressão e participação juvenil na configuração de uma sociedade verdadeiramente plural.

*Tempestade Mental: Corpo Político* is a themed youth parliament, exclusive to under 18s. In a self-governed space for 1 hr 30 mins, young people dialogue, reflect, and create alternative futures.

This session is dedicated to building a world that has yet to come: a world in which access, equity, and opportunities are not exclusive to normative bodies. Let’s think that the new ‘normal’ is a diverse body. Through an interactive multimedia script, the course of the event is left to the responsibility of the collective body gathered there, promoting a unique experience of youth expression and participation in the configuration of a truly plural society.

Participação x

Conferências e Debates x

**Concepção do guião e operação em tempo real**  
Diana Niepce, Maria José Mira, Nuno Figueira, Hélder Castro e Raquel Ribeiro dos Santos

\* mediante levantamento de bilhete 30 min. antes (sujeito à lotação da sala)

## Tito Rajarshi Mukhopadhyay Plankton Dreams: Uma Conversa

13 MAR  
QUA 21:00  
Online\*  
Gratuito  
60 min.

Legendagem e interpretação  
em Língua Gestual Portuguesa

“A minha mãe sempre me ensinou a aprender com as circunstâncias”, revela Tito R. Mukhopadhyay com o seu estilo orgulhoso e satírico: de aluno do ensino especial a criador de problemas literários. Neste caso, a circunstância era a humilhação exercida por um professor particularmente instrutivo. “Mas não estou a queixar-me”, continua. “Afinal de contas, a humilhação fez de mim um filósofo.”

A conversa entre Diana Niepce e Tito R. Mukhopadhyay, filósofo e autor de *Plankton Dreams—What I Learn in Special-Ed* (Open Humanity Press, 2015), procura aprofundar uma maior compreensão no campo de investigação da neurotipicidade, que se refere à ideia de que as diferenças neurológicas são naturais e fazem parte da diversidade humana.

“My mother always taught me to learn from circumstances”, reveals Tito R. Mukhopadhyay with his proud and satirical style: from a special education student to a creator of literary problems. In this case, the circumstance was the humiliation exerted by a particularly instructive teacher. “But I’m not complaining,” he continues. “After all, humiliation made me a philosopher.”

The conversation between Diana Niepce and Tito R. Mukhopadhyay, philosopher and author of *Plankton Dreams—What I Learn in Special-Ed* (Open Humanity Press, 2015), seeks to deepen a greater understanding in the research field of neurotypicality, which refers to the idea that neurological differences are natural and part of human diversity.

Conferências e Debates x

Online x

Em inglês com legendagem em português

\* através de link a disponibilizar em [culturgest.pt](http://culturgest.pt)

## Diana Anselmo Autorretrato em 3 Atos

**14 MAR**  
QUI 18:30  
**Pequeno Auditório**  
Entrada gratuita\*  
50 min.

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

*Autorretrato em 3 Atos* é uma vídeo-performance, onde Diana Anselmo investiga o conceito de olhar fixamente e convida-nos a partilhar horizontes e imaginários para uma pluralidade de corpos, histórias, identidades, através de excertos do manifesto da Al.Di.Qua. Artists— primeira associação europeia liderada por pessoas com deficiência nas artes performativas, da qual a artista faz parte. O 1.º Ato explora o significado de habitar um corpo com deficiência; o 2.º debruça-se sobre o olhar sofrido, refletindo a intrusão de outros olhares sobre os corpos; o 3.º conduz ao olhar reapropriado, tão poético quanto político, do desejo procurado e autodeterminado sobre a própria corporeidade.

*Autorretrato em 3 Atos* is a video-performance made up of three acts, where Diana Anselmo investigates the concept of staring and invites the public to share horizons and imageries for a plurality of bodies, stories, experiences, and identities, through excerpts from the manifesto of Al.Di.Qua. Artists—the first European association led by people with disabilities in the performing arts, of which the artist is a member. In this piece, the 1<sup>st</sup> Act explores the meaning of inhabiting a body with disabilities; the 2<sup>nd</sup> Act focuses on the suffering gaze, reflecting the intrusion of other gazes on bodies; the 3<sup>rd</sup> Act leads to a reappropriated look, as poetic as it is political, of the sought-after and self-determined desire for one's own corporeality.

Performance x

Conferências e Debates x

**Performance** Diana Anselmo **Direção** Al.Di.Qua. Artists **Vídeo-manifesto** Claudio Gaetani

\* lugar garantido mediante inscrição em culturgest.pt

Coapresentação com Terra Amarela



## Diana Anselmo, Diana Niepce Compreender

**15 MAR**  
SEX 18:00  
**Sala 2**  
Entrada gratuita\*  
2 h

Interpretação em Língua  
Gestual Portuguesa

Esta formação pretende fundir as componentes teóricas e práticas das *Disability Arts*, com a fusão da presença e da voz referentes à Comunidade Surda de Diana Anselmo e à prática de dança de Diana Niepce. Criamos um lugar onde a teoria que compõe os *Disability Studies* é posta em prática, através de práticas de improvisação democráticas e críticas em torno da linguagem da dança e da performance.

This training aims to merge the theoretical and practical components of Disability Arts, with the fusion of presence and voice referring to Diana Anselmo's Deaf Community and Diana Niepce's dance practice. We create a place where the theory that makes up Disability Studies is put into practice, through democratic and critical improvisation practices around the language of dance and performance.

Workshops x

Dirigido a artistas profissionais e semi-profissionais com/sem deficiência, S/surdos e ouvintes

\* mediante inscrição através de formulário em culturgest.pt (lotação reduzida)

Apoio



## Dan Daw The Dan Daw Show

**15 e 16 MAR**  
SEX 21:00  
SÁB 19:00  
**Auditório Emílio Rui Vilar**  
14 € (descontos)  
1h25 M/16

**Conversa pós-espetáculo**  
**16 MAR**

Tendo passado a vida a inspirar outras pessoas, Dan Daw finalmente aproveita o momento para inspirar-se a si próprio. Tomando conta da bela bagunça que é a sua vida, deixa para trás o que foi e dá as boas-vindas à pessoa que quer ser. Acompanhado pelo intérprete e colaborador Christopher Owen num encontro íntimo e lúdico, Dan recupera a iniciativa, deixando dominar-se de acordo com as suas próprias regras.

Nomeado para os prémios National Dance Awards 2021 e UK Theatre Achievement in Dance Award 2022, *The Dan Daw Show* oferece um vislumbre de uma vida determinada pela vergonha, mas cheia de orgulho. É um espetáculo sobre cuidado, intimidade e resiliência, sobre desapego e reivindicação.

After having spent a lifetime being an inspiration to others, Dan is finally seizing the moment to inspire himself. Taking ownership of the beautiful mess that encompasses all that he is, Dan lets go of who he once was to make room for who he wants to be. Dan is joined in an intimate evening of play by performer and collaborator Christopher Owen, where Dan takes back the power by being dominated on his own terms.

Nominated for the 2021 National Dance Awards, the 2022 UK Theatre Achievement in Dance Award, *The Dan Daw Show* is a peep into the shiny and sweaty push pull of living with shame while bursting with pride. This is a show about care, intimacy and resilience, about letting go and reclaiming yourself.

Teatro x

Dança x

**Interpretação e colaboração** Dan Daw & Christopher Owen **Direção artística** Dan Daw **Direção** Mark Maughan **Dramaturgia** Sarah Blanc **Design** Emma Bailey **Desenho de luz** Nao Nagai **Composição e som** Guy Connelly **Dramaturgia** Brian Lobel **Apoio artístico** Dr Kate Marsh **Assistência de direção** Thyrsa Abrahams **Produção e direção de cena** Froud **Direção executiva** Liz Counsell **Coordenação de acessibilidade** Zed Lighthead **Apoio** Arts Council England

Disponível reconhecimento de palco. Dirigido a pessoas com mobilidade reduzida, neurodivergentes e pessoas com vontade de conhecer o espaço da performance. Mediante inscrição através de formulário em culturgest.pt.

## Victor de Oliveira As Areias do Imperador

20–23 MAR

QUA–SÁB 20:00

Auditório Emílio Rui Vilar

14 € (descontos)

3 h 30 (com intervalo) M/16

Integra o Ciclo Abril Abriu, uma iniciativa do Teatro Nacional D. Maria II

As criações de Victor de Oliveira estão intimamente ligadas à história colonial do seu país, Moçambique. Em *Incêndios*, espetáculo criado em 2019 em Maputo, com coprodução da Culturgest, o encenador procurava os ecos da guerra civil que devastou o país durante 16 anos e, em *Limbo* (Prémios de Melhor Espetáculo e Melhor Texto 2022 da Sociedade Portuguesa de Autores), interrogava-se sobre os efeitos da colonização, da assimilação e da mestiçagem.

Através da adaptação do romance *As Areias do Imperador*, do autor moçambicano Mia Couto, Victor de Oliveira prossegue o seu caminho em torno das relações entre a Europa e África. A peça transporta-nos ao fim do século XIX, no meio dos primeiros processos de ocupação e colonização, onde o imperador Ngungunyane se opõe aos avanços das tropas portuguesas. Germano, um soldado português, e Imani, intérprete moçambicana, apaixonam-se perdidamente. Uma história de amor impossível contada por 15 intérpretes de Moçambique, Portugal e França que, através do destino desses dois seres, dão-nos a ver a História de um povo.

Victor de Oliveira's creations are closely linked to the colonial history of his country, Mozambique. In *Incêndios*, a show created in 2019 in Maputo, co-produced by Culturgest, the director looked for echoes of the civil war that devastated the country for 16 years, and in *Limbo* (Best Show and script 2022 Prize by the Sociedade Portuguesa de Autores) he questioned the effects of colonisation, assimilation, and miscegenation.

Through the adaptation of the novel *As Areias do Imperador* by Mozambican author Mia Couto, Victor de Oliveira continues his path around the relations between Europe and Africa. The play takes us to the end of the 19<sup>th</sup> century in the midst of the first processes of occupation and colonisation, where Emperor Ngungunyane opposes the advances of Portuguese troops. Germano, a Portuguese soldier, and Imani, a Mozambican interpreter, fall madly in love. An impossible love story told by 15 interpreters from Mozambique, Portugal, and France who, through the fate of these two beings, show us the history of a people.

Teatro x

**Adaptação e encenação** Victor de Oliveira  
**Interpretação** Ana Magaia, Bruno Huca, Daniel Pinto, Elliot Alex, Eunice Mandlate, Horácio Guiamba, Isabelle Cagnat, Josefina Massango, Lucrecia Paco, Klemente Tsamba, Mário Santos, Miguel Moreira, Miguel Nunes, Sofaida Moyane, Victor de Oliveira  
**Cenografia** Margaux Nessi  
**Luz** Diane Guerin  
**Figurinos e acessórios** Sara Machado  
**Produção executiva** En Votre Compagnie (Paris)  
**Música original** Ailton Matavela  
**Desenho de Som** Samuel Gutman  
**Video** Eve Liot  
**Pinturas e esculturas** Butcheca  
**Colaboração dramaturgica** Charlotte Farcet  
**Tradução do Changana** Mabjeca Tingana  
**Legendagem** Jorge Tomé  
**Assistência de encenação** Venâncio Calisto  
**Administração, Produção e difusão** En Votre Compagnie  
**Coprodução** Teatro Nacional D. Maria II, Teatro Nacional São João, Centro Cultural Franco-Moçambicano, Teatro Aveirense, Le Grand T—Théâtre de Loire-Atlantique, MC93 Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry Savoie, Les Célestins—Théâtre de Lyon  
**Agradecimentos** Clayda Beque, Claude e Anne José Nessi, Cheny Wa Gune, Christophe Dumont, Dhemas Rainha, Edgar de Oliveira, Jean-Louis Sauvat, Kitty Furtado, Lenna Bahule, Marta Angelozzi, Marta Belém, Matanhane Nhamucume, Melissa Babil, Miss Suzie, Phayra Baloï, Paulo Zacarias  
**Apoio** DRAC-Ile de France (Ministério da Cultura—Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France), Institut Français, Instituto Camões de Maputo, Roundabout.Ix La Colline Théâtre National

**D.M<sup>II</sup>**  
TEATRO  
NACIONAL  
D. MARIA II

## Capitão Fausto Subida Infinita

3 e 4 ABR

QUA e QUI 21:00

Auditório Emílio Rui Vilar

30 € (preço único)

M/6

Até podemos apenas admirá-los à distância, mas é impossível não deixarmos de sentir na pele as dores desta etapa na vida dos Capitão Fausto. Perder um elemento num conjunto de amigos que desde a adolescência parecem ter criado um pacto eterno de partilha criativa musical, deverá ser um momento difícil de questionamento e superação. E se até aqui tudo foi feito a cinco, também a despedida contou com a presença do Francisco, ajudando todos a ultrapassar esta subida infinita que festeja uma união, na sua essência, inabalável. Mas, na descida à realidade, Capitão Fausto será a partir de agora um quarteto. E visitam a Culturgest não para um, mas dois concertos que ajudarão a suavizar a dor deste inesperado adeus e a ocultar a comoção do modo como estes rapazes decidiram heroicamente lidar com esta transformação—afinal, falamos sempre em transformação para evitar falarmos de algo que termina, mesmo quando sabemos que algo sempre (re)começa.

We can only admire them from a distance, but it's impossible not to feel the pain of this stage in the life of Capitão Fausto. Losing a member of a group of friends who since adolescence, seem to have created an eternal pact of creative musical sharing, must be a difficult moment of questioning and overcoming. And if up until now everything was done together, the farewell was also attended by Francisco, helping everyone to overcome this infinite climb that has celebrated a togetherness which in its essence is unshakable. However, in the descent into reality, Capitão Fausto from now on will be a quartet. And they visit Culturgest not for one, but two concerts that will help soften the pain of this unexpected goodbye and hide the shock of the way these boys heroically decided to deal with this transformation—after all, we always talk about transformation to avoid talking about something that ends, even when we know that something always (re)starts.

Música x

**Voz, guitarra, piano** Tomás Wallenstein **Baixo** Domingos Coimbra **Guitarra, teclados** Manuel Palha **Bateria, percussões** Salvador Seabra **Técnico de som** Diogo “Horse” Rodrigues **Técnico de som de palco** Manuel San Payo **Técnico de iluminação** Rui Daniel

## Câmera-Corpo Mostra de Cinemas Indígenas do Brasil

4 e 5 ABR

QUI e SEX 16:00, 18:30

Pequeno Auditório

4 € (descontos)\*

2 h (cada sessão)

M/12 (excepções no programa)

Este ciclo apresenta um conjunto de filmes realizados em diferentes contextos étnicos, sociais, geográficos e raciais, que estabelecem um diálogo produtivo com as questões mais relevantes de nosso tempo e onde se materializa uma importante diversidade de olhares.

Associado à estreia nacional do novo filme de João Salaviza e Renée Nader Messora, *A Flor do Buriti*, que retrata a luta empreendida pela comunidade indígena Krahô pela terra e as diferentes formas de resistência implementadas pela comunidade, o forumdoc.bh—Festival do Filme Documentário e Etnográfico apresenta quatro sessões com algumas das produções audiovisuais indígenas mais recentes no Brasil.

This series presents a set of films made in different ethnic, social, geographic, and racial contexts, which establish a productive dialogue with the most relevant issues of our time and where an important diversity of perspectives materialises.

Associated with the national release of the new film by João Salaviza and Renée Nader Messora, *A Flor do Buriti*, which portrays the struggle undertaken by the Krahô indigenous community for land and the different forms of resistance implemented by the community, forumdoc.bh—Festival do Filme Documentário e Etnográfico brings us four cinema sessions of the most recent indigenous audiovisual productions in Brazil.

Cinema x

Conferências e Debates x

**Curadoria** forumdoc.bh—Júnia Torres e Daniel Ribeiro Duarte **Organização** Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos e Escola das Artes—CITAR / Universidade Católica Portuguesa

Filmes legendados em português

Câmera-Corpo—Mostra de Cinemas Indígenas do Brasil decorre também no Cinema Trindade, de 14 a 16 de março

Programa completo em culturgest.pt

forum  
doc.bh.  
festival do filme  
documentário e etnográfico  
de bairros e cidades

## Autechre AE\_LIVE 2024

12 ABR

SEX 21:00 e 23:15

Auditório Emílio Rui Vilar

30 € (preço único)

M/6

Alguns podem procurar uma validação mais popular, mas é com os Autechre que reconhecemos verdadeiramente uma importância e uma dádiva inquebráveis. E ao fim de muitos anos de espera, ei-los por fim em estreia dupla num palco em Portugal, tornando este momento num dos pontos mais luminosos e imperdíveis da programação de música da Culturgest. Nada poderá escrever-se sobre a música eletrónica das últimas três décadas sem se referir, inúmeras vezes, com total justiça, as obras revolucionárias dos Autechre, o modo como o futuro foi sempre sendo explicado nas suas mais belas possibilidades: desafiante, complexo, exigente ou enigmático. Sean Booth e Rob Brown quiserem sempre anunciar a novidade, empurrando-nos para o desconhecido. Também por isso, desde há uns anos que os concertos de Autechre decorrem em salas sem qualquer estímulo visual ou luminoso, o mais próximo possível da escuridão, amplificando deste modo a mente para um total mergulho nas suas emocionantes composições sinestésicas.

Some may seek more popular validation, but it is with Autechre that we recognise an unbreakable importance and gift. After many years, they're finally on stage in Portugal, making these two moments one of the brightest and most unmissable points in Culturgest's music programme. Nothing can be written about the electronic music of the last three decades without mentioning, countless times, with some justice, the formidable works of Autechre, the way in which the future has always been explained in its most beautiful possibilities: challenging, complex, demanding or enigmatic. Sean Booth and Rob Brown always wanted to announce something new, pushing us into the unknown. This is also why, for some years now, Autechre's concerts have taken place in rooms without any visual or lighting stimuli, as close to darkness as possible, thus amplifying the mind for a total immersion in their thrilling synaesthetic compositions.

### Música x

**Eletrónica** Sean Booth, Rob Brown  
**Técnico de som** Chris Fullard

A pedido dos Autechre, durante o concerto, a sala da Culturgest ficará muito próxima da escuridão total. Serão ativados todos os protocolos de segurança necessários e previstos por lei

Não é permitida a entrada depois do início do concerto

Mais informações em culturgest.pt

## Dia Estudante

17 ABR

QUA 11:00–21:00

Vários espaços na Culturgest

Entrada gratuita para estudantes do ensino superior e profissional\*

No *Dia Estudante*, a Culturgest abre as portas a estudantes do ensino superior e do ensino profissional. Se és estudante, vem descobrir a Culturgest num dia especial para ti, totalmente gratuito.

Nesta 6.ª edição do *Dia Estudante*, há visitas à exposição da artista portuguesa Júlia Ventura e às reservas da Coleção de Arte da CGD e o espetáculo inesquecível *Na Medida do Impossível*, do encenador português Tiago Rodrigues. Há também aulas abertas sobre vários temas da cultura e da vida estudantil e uma feira do livro com descontos até 80% em diversas publicações. Um dia para vivermos e pensarmos cultura.

On *Dia Estudante*, Culturgest opens its doors to higher education and professional education students. If you are a student, come and discover Culturgest on a special day for you, completely free of charge.

In this 6<sup>th</sup> edition of *Dia Estudante*, there are visits to the exhibition by Portuguese artist Júlia Ventura and the storage of the CGD Art Collection and the unforgettable show *Na Medida do Impossível*, by Portuguese director Tiago Rodrigues. There are also open classes on various topics of culture and student life and a book fair with discounts of up to 80% on various publications. A day to live and think about culture.

### Teatro x

### Artes Visuais x

### Visitas Guiadas x

### Participação x

\* sujeito à lotação e mediante levantamento de bilhete no próprio dia a partir das 10:00

Programa e inscrições em culturgest.pt



## Tiago Rodrigues Na Medida do Impossível

17–21 e 23–25 ABR

TER, QUI, SEX 21:00

QUA, SÁB 19:00

DOM 17:00

Auditório Emílio Rui Vilar

20€ (descontos)

2h M/14

Em francês, português e inglês  
com legendas em português e inglês

Elaborado a partir de entrevistas com pessoas que trabalham no Comité Internacional da Cruz Vermelha e nos Médicos Sem Fronteiras, o espetáculo—com música ao vivo de Gabriel Ferrandini—resgata a experiência de profissionais humanitários para falar das suas vivências nas condições limite em que trabalham diariamente: Como administrar um campo de refugiados? Como lidar com as escolhas de vida ou morte? Como continuar quando sabem que não vão mudar o mundo?

Longe do nosso universo, onde as coisas são possíveis, as personagens falam do “impossível”, onde a guerra, a fome e a violência destroem o futuro e a própria vida. Sem cair no sentimento ou na moral, é a experiência quotidiana e íntima daqueles que recusam o título de “herói” que está no centro deste teatro.

*Dans la mesure de l'impossible* estreou em Genebra, em 2022. As apresentações na Culturgest encerram uma digressão de dois anos que levou o espetáculo a teatros e festivais em todo o mundo.

Created from interviews with people who work at the International Committee of the Red Cross and Doctors Without Borders, the show—with live music by Gabriel Ferrandini—brings back the experience of humanitarian professionals to talk about their experiences in the extreme conditions in which they work daily: How to manage a refugee camp? How to deal with life or death choices? How can you continue when you know you're not going to change the world?

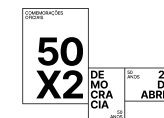
Far from our universe, where things are possible, the characters speak of the “impossible”, where war, hunger, and violence destroy the future and life itself. Without falling into sentiment or morals, it is the daily and intimate experience of those who refuse the title of 'hero' that is at the centre of this theatre.

*Dans la mesure de l'impossible* premiered in Geneva in 2022. The performances at Culturgest concludes a two-year tour that took the show to theatres and festivals around the world.

### Teatro x

**Encenação e texto** Tiago Rodrigues  
**Interpretação** Adrien Barazzone, Beatriz Brás, Baptiste Coustenoble, Natacha Koutchoumov **Música ao vivo** Gabriel Ferrandini  
**Tradução** Thomas Resendes **Cenografia** Laurent Junod, Wendy Tokuoka, Laura Fleury  
**Composição musical** Gabriel Ferrandini  
**Luz** Rui Monteiro **Som** Pedro Costa **Colaboração artística, figurinos** Magda Bizarro **Assistente de direção** Lisa Como **Produção** Comédia de Genebra **Coprodução** Teatro Nacional D. Maria II (Lisboa), Odéon-Théâtre de l'Europe, Piccolo Teatro (Milão), Équinoxe Scène Nationale de Châteauroux, CSS Teatro stabile di innovazione del FVG (Udine), Festival d'Automne à Paris, Théâtre national de Bretagne (Rennes), Maillon Théâtre de Strasbourg Scène Européenne, CDN Orléans / Centre-Val de Loire, La Coursive Scène Nationale La Rochelle **Colaboração** Comité Internacional da Cruz Vermelha, Médicos sem Fronteiras

Inserido no Programa das Comemorações dos 50 Anos do 25 de Abril



## Margarida David Cardoso, Susana Gouveia, Tiago Rodrigues Cuidar em Estado de Emergência

23 ABR

TER 18:30

Pequeno Auditório

Entrada gratuita\*

2h

Para a criação do espetáculo *Na Medida do Impossível*, Tiago Rodrigues falou com várias pessoas que trabalham no Comité Internacional da Cruz Vermelha e nos Médicos Sem Fronteiras, pessoas que, em vez de fugir de lugares de conflito, persistem no cuidado, onde este parece impossível. Referimo-nos a contextos tais como conflitos bélicos, campos de refugiados ou locais afetados por catástrofes naturais.

A conversa é moderada por Margarida David Cardoso e junta Tiago Rodrigues, encenador da peça *Na Medida do Impossível*, e Susana Gouveia, investigadora associada do Centro de Trauma do Centro de Estudos Sociais (CES), da Universidade de Coimbra e colaboradora da Cruz Vermelha Portuguesa, onde é responsável nacional pela coordenação da resposta de apoio psicossocial e participa no Grupo de Trabalho em Intervenção do Psicólogo, em Contexto de Crise e Catástrofe.

To create the show *Na Medida do Impossível*, Tiago Rodrigues spoke to several people who work at the International Committee of the Red Cross and Doctors Without Borders, people who instead of fleeing places of conflict, persist in providing care where it seems impossible. We refer to contexts such as war conflicts, refugee camps, or places affected by natural disasters.

We will be joined in a conversation moderated by Margarida David Cardoso, Tiago Rodrigues, the director of the play *Na Medida do Impossível*, and Susana Gouveia, associate researcher at the Centro de Trauma do Centro de Estudos Sociais (CES), at the Universidade de Coimbra and collaborator of the Portuguese Red Cross, where she is nationally responsible for coordinating the psychosocial support response and participates in Grupo de Trabalho—Intervenção do Psicólogo em Contexto de Crise e Catástrofe.

### Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete 30 min. antes (sujeito à lotação da sala)

## Ryoji Ikeda ultratronics [live set]

8 MAI

QUA 21:00

Auditório Emílio Rui Vilar

20 € (descontos)

M/6

Com uma carreira de mais de três décadas, Ryoji Ikeda tem sido um esteta único na eletrônica contemporânea, tanto na música como nas artes visuais. Desde os primeiros trabalhos editados em 1990, o músico japonês tem escrito e reescrito a sua própria linguagem, exemplarmente singular, exata e precisa, olhando para as partículas ínfimas do som e da luz como uma espécie de ADN representativo do mundo físico e digital que nos rodeia. Talvez por isso os seus trabalhos tenham crescido, de escala e importância, em museus ou em grandes espaços exteriores, como se o seu universo fosse expansível e redimensionável. E porque falamos de partículas elementares, não é estranho que após 10 anos de interregno, Ikeda volte aos discos a partir de matéria gravada, entre 1989 e 1999, propondo mais uma hipótese e releitura para a sua própria gramática sonora. E melhor que isso, também está finalmente de regresso às salas de concertos, logo vamos poder ouvir e ver *ultratronics* em todo o seu arrojo musical e visual.

With a career spanning more than three decades, Ryoji Ikeda has been a unique aesthete in contemporary electronics, both in music and visual arts. Ever since his first works were published back in the 90s, the Japanese musician has written and rewritten his own language, exemplarily singular, exact and precise, looking at the smallest particles of sound and light as a kind of DNA representing the physical and digital world that surrounds us. Perhaps that's why his works have grown in scale and importance, in museums or large outdoor spaces, as if his universe is expandable and resizable. And since we are talking about elementary particles, it is not strange that after a 10-year hiatus, Ikeda returns to records using material recorded between 1989 and 1999, proposing yet another hypothesis and reinterpretation of his own sound grammar. And better than that, he is also finally returning to concert halls, so soon we'll be able to hear and see *ultratronics* in all its musical and visual boldness.

Música x

Conceito, música Ryoji Ikeda Programação /  
conceito visual Tomonaga Tokuyama

Apoio MaisFRANÇA Institut Français



## Beatriz Walviessa Dias, Luciana Maruta A Bomba-Relógio da Abstenção

9 MAI

QUI 18:30

Pequeno Auditório

Entrada gratuita\*

2h

Um quarto das pessoas europeias não participa em qualquer ato eleitoral e mais de metade não vota nas eleições europeias. Os dados revelados pela investigação jornalística *A Bomba-Relógio da Abstenção*, liderada pela revista *DIVERGENTE* no âmbito da *European Data Journalism Network*, dão o mote para uma entrevista coletiva a pessoas que não votam, nas freguesias com maior taxa de abstenção em Portugal.

Os resultados apresentados têm como base um mapeamento de dados de 350 milhões de eleitores europeus e 74 mil freguesias, nos 27 países da União Europeia, em 49 anos de eleições. A taxa de abstenção de voto é superior em territórios com maior desigualdade social? Há uma relação direta entre a abstenção e o desemprego? Vota-se menos nos grandes centros urbanos ou nas zonas rurais?

No Dia da Europa, a plateia é convidada a intervir numa reflexão coletiva sobre as motivações da abstenção de voto e sobre como este fenómeno está a afetar a democracia na Europa.

One quarter of European people do not participate in any electoral event and more than half do not vote in European elections. The data revealed by the journalistic investigation *The Non-Voter Abstention Time Bomb*, led by *DIVERGENTE* within the scope of the *European Data Journalism Network*, sets the tone for a press conference with people who do not vote, in the parishes with the highest abstention rate in Portugal.

The results presented are based on a mapping of data from 350 million European voters and 74 thousand parishes, in the 27 countries of the European Union, in 49 years of elections. Is the voting abstention rate higher in territories with greater social inequality? Is there a direct relationship between abstention and unemployment? Do people vote less in large urban centres, or in rural areas?

On Europe Day, the audience is invited to participate in a collective reflection on the motivations for abstaining from voting and how this phenomenon is affecting democracy in Europe.

Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)

## João dos Santos Martins É Obra

16–18 MAI

QUI e SEX 21:00

SÁB 19:00

Auditório Emílio Rui Vilar

14 € (descontos)

1 h 30 (aprox.) M / 12

Com Audiodescrição

18 MAI

SÁB 19:00

Derivativa do italiano, a palavra *opera* significa trabalho no duplo sentido: o labor de fazer algo e o seu resultado. *Opera* remete tanto ao trabalho operático num teatro quanto ao trabalho operário numa fábrica. “Trabalho” e “performance” estão intimamente ligados.

É *Obra* explora a relação entre dança e trabalho.

Se a ópera é característica de um esforço de convivência de linguagens, *É Obra* explora diferentes sistemas da língua—a oral, a escrita e a gestual—como matéria para fazer o corpo ressoar e transbordar enquanto textura, sensualidade e sensação.

Centrando-se em ideias de tradução da língua em corpo e paisagem, este trabalho pesquisa como criar estrutura coreográfica através da própria dança, ao invés de a coreografia produzir a dança. Fazendo interagir gesto, signo e som, procura-se expandir o corpo à sua condição social mais imanente, movendo-se em direção à carne.

Derived from Italian, the word *opera* means ‘work’ in a double sense: the labour of doing something and its result. *Opera* refers both to operatic work in a theatre and for labour work in a factory. ‘Work’ and ‘performance’ are closely linked.

É *Obra* explores the relationship between dance and work. If *opera* is characteristic of an effort to coexist languages, then *É Obra* explores different language systems—oral, written, and gestural—like matter to make the body resonate and overflow, such as: texture, sensuality, and sensation.

Focusing on ideas of translating language into body and landscape, this work researches how to create choreographic structure through the dance itself, rather than the choreography producing the dance. By interacting with gesture, sign, and sound, we seek to expand the body to its most immanent social condition, moving towards the flesh.

Dança x

**Autoria** João dos Santos Martins **Interpretação** Adriano Vicente, Ana Rita Teodoro, Connor Scott, João dos Santos Martins, Natacha Campos, Noel Quintela, Sofia Kafol e Teresa Silva **Figurinos** Constança Entrudo **Luz** Filipe Pereira e Joana Mário **Produção e administração** João dos Santos Martins, Lysandra Domingues e Sofia Lopes / Associação Parasita **Coprodução** Associação Parasita, Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos, Teatro Municipal do Porto **Residências** Espaço Parasita, Estúdios Victor Córdon, O Espaço do Tempo, PRO.DANÇA

Audiodescrição no contexto do projeto Pensar a Audiodescrição para a Dança Contemporânea, da Associação Parasita

A Parasita é uma estrutura apoiada pela República Portuguesa: Cultura / DGArtes  
Direção-Geral das Artes

## IndieLisboa 21.º Festival Internacional de Cinema

23 MAI–2 JUN

Auditório Emílio Rui Vilar

e Pequeno Auditório

5 € (descontos)

M / 16 (excepto IndieJúnior)

A 21.ª edição do festival traz a Lisboa filmes de diferentes partes do mundo, desde trabalhos recentes a outros redescobertos no tempo, entre talentos emergentes e autores de renome, distribuídos pelas diferentes secções. Para além dos filmes, há também debates, workshops, masterclasses, encontros, festas, concertos e um programa especial para o público mais novo, no IndieJúnior.

Um festival generalista que, todos os anos, atrai público e profissionais de cinema de todo o mundo, dando-lhes a oportunidade de participar desta celebração ao cinema que preza a diversidade, apresentando ficções, documentários, animações, filmes experimentais, entre longas e curtas-metragens.

O IndieLisboa é o espaço de encontro de pessoas de todas as idades. Nesta edição, o IndieLisboa, para além de mostrar mais de 270 filmes que se destacaram pelo mundo fora pela sua singularidade, traz também novidades na sua programação.

The 21<sup>st</sup> edition of the festival will bring to Lisboa films from different parts of the world: from recent works to others rediscovered in time, as well as emerging talents and renowned authors, all of which are distributed by the different sections. Besides the films, there’s also space for debates, workshops, masterclasses, meetings, parties, concerts, and a special program for the younger audience at IndieJunior.

A generalist festival which every year attracts audiences and cinema professionals from all over the world, giving them the opportunity to participate in this celebration of cinema that values diversity, presenting fiction, documentaries, animation, experimental films, between feature and short films.

IndieLisboa is the meeting place for guests and spectators of all ages. In this edition, IndieLisboa, besides showing over 270 films which have stood out worldwide for their uniqueness also brings some fresh news to its programme.

Cinema x

Filmes legendados em português e inglês

Programa completo e mais informações em [indielisboa.com](http://indielisboa.com)

Teatro x

Dança x

Música x

Performance x

Conferências e Debates x

## Joana Braga O Que Pode Um Lugar? A Quinta do Pisão

18 JUN

TER 18:30

Sala 2

Entrada gratuita\*

2h

*O Que Pode Um Lugar?* é uma pesquisa que, tomando como matéria para o seu desenvolvimento o encontro com a Quinta do Pisão, procura desdobrar questões levantadas por *Paisagens Partilhadas* e interrogar a relação coletiva com os lugares que nos envolvem. Pretende questionar a nossa relação com a “natureza”, as representações e ficções que a moldam. Será que o conceito de “natureza” ainda é operativo? Qual a história do conceito de paisagem? Como é que estas questões se transformam no encontro com este lugar concreto? Que práticas molda(ra)m este lugar? Que histórias reais e ficcionais o compõem? Como se concretiza nele o desafio da coexistência que todos os lugares nos colocam?

*O Que Pode Um Lugar?* is a form of research that takes the encounter with Quinta do Pisão as the subject for its development, seeking to unfold questions raised by *Paisagens Partilhadas* and interrogate the collective relationship with the places that surround us. It aims to question our relationship with ‘nature’ and the representations and fictions that shape it. Is the concept of ‘nature’ still operative? What is the history of the concept of landscapes? How do these questions transform in the encounter with this concrete place? What practices shape(d) this place? Which real and fictional stories make it up? How does the challenge of coexistence that all places pose to us come to fruition?

Conferências e Debates x

\* mediante levantamento de bilhete  
30 min. antes (sujeito à lotação da sala)

## Paisagens Partilhadas

Com obras de Chiara Bersani e Marco D’Agostin, El Conde de Torreíel, Sofia Dias e Vítor Roriz, Begüm Erciyas e Daniel Kötter, Stefan Kaegi, Ari Benjamin Meyers, Émilie Rousset

29 e 30 JUN

6, 7, 13 e 14 JUL

SÁB–DOM 15:00–22:00

Quinta do Pisão, Cascais

Percurso de 7 horas,  
com intervalo para lanche  
M/12

Evento bilingue em português e inglês

Mais informação sobre bilhetes e acessos  
em [culturgest.pt](http://culturgest.pt)

Performing Landscape é cofinanciado pelo programa Europa Criativa da União Europeia. A fase de criação e desenvolvimento do conceito foi financiada pela Federal Agency for Civic Education (Alemanha)

Todas as peças são traduzidas, adaptadas e reençadas com equipas, artistas e especialistas locais

Da tarde ao pôr-do-sol, passamos um dia na natureza para explorar as planícies e a floresta da Quinta do Pisão, no Parque Natural Sintra-Cascais, e descobrir sete projetos artísticos em diálogo com a paisagem. O encenador suíço Stefan Kaegi, do coletivo Rimini Protokoll, e a curadora artística Caroline Barneaud convidam nove artistas de países europeus para partilharem a sua visão da paisagem natural. Esculturas musicais, intervenções teatrais, áudio-guias filosóficas e uma experiência de realidade virtual criam uma experiência coletiva inesquecível. À medida que entramos em paisagens imaginárias que despertam os nossos sentidos e mapeiam o que pode e o que não pode ser observado, mergulhamos numa investigação surpreendente sobre a relação entre seres humanos e o seu ambiente, entre a natureza e a cultura.

*Paisagens Partilhadas* faz parte do projeto europeu Performing Landscape, resultado de uma colaboração com instituições e organizações de Espanha, Itália, Portugal, Áustria, Eslovénia, Alemanha, Suíça e França. Artistas, instituições culturais e cientistas desenvolvem uma reflexão sobre as noções de arte, paisagem e território, ao mesmo tempo que desenham um mapa visível e invisível dos diferentes lugares europeus que visitam, desvendando os espaços que partilham através do prisma das artes e das ciências. Uma forma diferente de olhar e reinventar a Europa em conjunto. A Quinta do Pisão, em Cascais, é a “paisagem partilhada” portuguesa deste projeto europeu.

From afternoon to sunset, we spend a day in nature to explore the plains and forest of Quinta do Pisão, in the Sintra-Cascais Natural Park, and discover seven artistic projects in dialogue with the landscape. Swiss director Stefan Kaegi, from the German collective Rimini Protokoll, and artistic curator Caroline Barneaud invited nine European artists to share their vision of the landscape. Musical sculptures, theatrical interventions, philosophical audio plays and a virtual reality experience create an unforgettable collective experience. As we enter into imaginary landscapes that awaken our senses and map out what can and cannot be perceived, we experience a surprising examination of the relationship between humans and their environment, between nature and culture.

*Shared Landscapes* is part the European project Performing Landscape, the result of a collaboration with institutions and organizations from Spain, Italy, Portugal, Austria, Slovenia, Germany, Switzerland and France. Artists, cultural institutions and scientists develop a reflection on the notions of art, landscape and territory, drawing a visible and invisible map of the different European places they visit, unveiling the spaces they share through the prism of arts and sciences. A different way of looking at and reinventing Europe together. Quinta do Pisão, in Cascais, will be the Portuguese “shared landscape” for this European project.

Teatro x

Dança x

Música x

Performance x

Fora de Portas x

**Conceito e curadoria** Caroline Barneaud, Stefan Kaegi **Com peças de** Chiara Bersani e Marco D’Agostin (Itália), El Conde de Torreíel (Espanha), Sofia Dias e Vítor Roriz (Portugal), Begüm Erciyas e Daniel Kötter (Turquia, Bélgica, Alemanha), Stefan Kaegi (Alemanha, Suíça), Ari Benjamin Meyers (Alemanha), Émilie Rousset (França) **Investigadora associada** Joana Braga **Produção e coordenação** Isabelle Campiche, Aline Fuchs (Théâtre Vidy-Lausanne) **Coordenação do projeto europeu** Performing Landscape Chloé Ferro, Monica Ferrari, Lara Fischer (Rimini Protokoll) **Assistência artística** Giulia Rumasuglia, Magali Tosato **Direção técnica** Guillaume Zemor **Adereços** Matthieu Dorsaz **Figurinos** Machteld Vis **Comunicação** Pierre-Paul Bianchi **Coordenação científica** Darius Ghavami **Apoio** Quinta do Pisão, Cascais Ambiente—Gestão do Ambiente Terrestre e Marítimo, EMAC—Empresa Municipal de Ambiente de Cascais. **Parceria** Orquestra de Câmara Portuguesa **Cofinanciado pelo programa** Europa Criativa da União Europeia no contexto do projeto Performing Landscape



# Artes Visuais

## Two Faces Have I Território #5

29 JAN–3 MAI  
SEG–SEX 11:00–19:00  
**Fidelidade Arte**  
Entrada gratuita

**Inauguração**  
26 JAN  
SEX 22:00

8 JUN–8 SET  
TER–DOM 13:00–18:00  
**Culturgest Porto**  
Entrada gratuita

**Inauguração**  
7 JUN  
SEX 22:00

“Eu tinha aspirado a ser pintor... Mas por volta da época em que entrei na escola de arte, ficou de certo modo claro que isso não ia acontecer. Eu gostava de narrativa, de filmes de série B, do génio obscuro da má arte e de cinema de baixo orçamento... [O filme *Two Faces Have I*] veio provavelmente desse recanto intuitivo da minha alma de pintor. Nas poucas vezes que o vi, nunca acreditei que a versão jovem e chico-esperta de mim que o realizou pudesse saber que algo nele me transcendia. Tem a tristeza animista de tudo o que tentávamos fazer, daquilo para que trabalhávamos arduamente e que víriamos a abandonar.” Inga Uwais, 2023, sobre a obra de Chris Langdon

Ampersand—uma plataforma artística que inclui, mas não se limita à concepção de exposições—reúne obras de Jana Euler, Sylvie Fanchon e Pati Hill que orbitam a filmografia de Chris Langdon, “o mais importante cineasta desconhecido na história da vanguarda de Los Angeles”. Retirado de um filme de Langdon, o título desta exposição alude às duas apresentações que dela estão previstas (na Fidelidade Arte, em Lisboa e na Culturgest Porto), às múltiplas identidades de alguns dos artistas nela presentes, e ao facto de várias das obras poderem ser vistas de ambos os lados.

“I had aspired to be a painter... But somewhere around the time I entered art school, it became somewhat apparent that was not going to happen. I liked narrative in art, “B” movies, the hidden genius of bad art, and low budget films... [*Two Faces Have I*] probably came from that intuitive corner of my painter’s soul. The few times I have seen it, I don’t believe I could have known that something in it transcended my smart-ass young self who made it. It has all the animistic sadness of whatever we try to do, work hard at, and retire from.” Inga Uwais, 2023, on the work of Chris Langdon

Ampersand—a program looking at artistic enterprise, including but not limited to exhibitions—gather works by Jana Euler, Sylvie Fanchon and Pati Hill to orbit films by Chris Langdon, “the most important unknown filmmaker in the history of the Los Angeles avant-garde”. Taken from a Langdon film, the show’s title could also refer to its two iterations (Lisbon/Porto), the multiple identities of some artists in it, or the recto/verso of works presented.

Artes Visuais x

Fora de Portas x

Porto x

Curadoria Ampersand

Parceria Fidelidade Arte



## Fazer #2 Território #4

10 FEV–12 MAI  
TER–DOM 13:00–18:00  
**Culturgest Porto**  
Entrada gratuita

**Inauguração**  
9 FEV  
SEX 22:00

A quarta edição do ciclo *Território* é, simultaneamente, uma revista e uma exposição. O objetivo da *Fazer* é focar a atenção do público no modo como o design contribui para as grandes transformações societais que estamos a viver. Cada exposição—*Fazer #1*, na Fidelidade Arte, em Lisboa, e *Fazer #2*, na Culturgest Porto—, constrói e antevê, respetivamente, os dois primeiros números da revista. Em cada exposição, os artigos da revista são apresentados através de artefactos e processos associados. Os temas e ideias explorados pelos seus autores serão discutidos em programas públicos que decorrerão ao longo da exposição. O primeiro número da revista é lançado no dia 5 de janeiro, dia da *finissage* da exposição na Fidelidade Arte, e o segundo no dia 12 de maio, dia da *finissage* da exposição na Culturgest Porto.

The fourth edition of the *Território* cycle is simultaneously a magazine and an exhibition. *Fazer’s* objective is to focus the public’s attention on how design contributes to the major societal transformations we are experiencing. Each exhibition—*Fazer #1*, at Fidelidade Arte, in Lisboa, and *Fazer #2*, at Culturgest Porto—builds and respectively previews the first two issues of the magazine. In each exhibition, the magazine’s articles are presented through associated artefacts and processes. The themes and ideas explored by its authors will be discussed in public programs that will take place throughout the exhibition. The first issue of the magazine will be released on January 5<sup>th</sup>, the exhibition’s closing day at Fidelidade Arte, and the second on May 12<sup>th</sup>, the exhibition’s closing day at Culturgest Porto.

Artes Visuais x

Porto x

Curadoria Ampersand

Parceria Fidelidade Arte



## Enzo Cucchi Mezzo cane

16 MAR–30 JUN

TER–DOM 11:00–18:00

Galeria 1

5 € (descontos)

1 € (domingo)

Inauguração

15 MAR

SEX 22:00

Visitas guiadas

Com Enzo Cucchi e Sara de Chiara

16 MAR

SÁB 16:00

Com Ana Gonçalves e Maria Sassetti

23 MAR, 20 ABR, 25 MAI, 29 JUN

SÁB 17:00

Enzo Cucchi é um dos mais determinantes artistas internacionais das últimas cinco décadas. O seu nome estará para sempre ligado ao termo Transavanguardia, neologismo com que o curador Achile Bonito Oliva batizou a arte neo-expressionista que despontava em Itália no início da década de 1980. Cucchi foi uma das referências incontornáveis desse movimento e a relevância das suas propostas valeu-lhe uma exposição individual no Museu Guggenheim de Nova Iorque, em 1986, quando tinha apenas 36 anos. Que essa relevância se mantenha hoje é um testemunho fiel da singularidade da sua obra e do quão fértil permanece o seu território nos dias que correm. *Mezzo cane* reúne uma seleção alargada das pinturas, esculturas e desenhos que Cucchi realizou na última década. A sua distribuição no espaço assemelha-se a uma partitura: espaços vazios são silêncios de uma composição polifónica e operática.

Enzo Cucchi is one of the most defining international artists of the last five decades. His name will forever be linked to the term Transavanguardia, a neologism in which curator Achile Bonito Oliva baptised the neo-expressionist art that emerged in Italy at the beginning of the 1980s. Cucchi was one of the unavoidable references of this movement and the relevance of his proposals earned him a solo exhibition at the Guggenheim Museum in New York in 1986 when he was just 36 years old. That this relevance remains today is a faithful testimony to the uniqueness of his work and how fertile his territory remains nowadays. *Mezzo cane* brings together a wide selection of paintings, sculptures, and drawings that Cucchi created over the last decade. Its distribution in space resembles a score: empty spaces are silences of a polyphonic and operatic composition.

Artes Visuais x

Curadoria Bruno Marchand

## Enzo Cucchi Il libraio e l'artista

16 MAR–30 JUN

TER–DOM 11:00–18:00

Galeria 3

Entrada gratuita

Inauguração

15 MAR

SEX 22:00

A obra de Enzo Cucchi mantém uma relação íntima com a escrita e, em particular, com a poesia. A sua última grande retrospectiva—apropriadamente intitulada *Il poeta e il mago* (MAXII, Roma, 2023)—terminava com uma secção dedicada aos inúmeros trabalhos que Cucchi desenvolveu na área da produção gráfica. Capas de livros, brochuras, catálogos e outros materiais impressos reuniam-se num gigantesco escaparate, compondo uma grande apresentação desta faceta do trabalho do artista. Complementando a exposição *Mezzo cane*, os materiais aqui reunidos permitem-nos aferir este lado menos conhecido, mas não menos significativo, da obra de Cucchi, oferecendo-nos, simultaneamente, uma imagem da constelação de autores que gravitam em torno do seu universo singular.

Enzo Cucchi's work maintains an intimate relationship with writing and in particular with poetry. His last major retrospective—appropriately titled *Il poeta e il mago* (MAXXI, Roma, 2023)—ended with a section dedicated to the countless works that Cucchi developed in the area of graphic production. Book covers, brochures, catalogues, and other printed materials were gathered in a gigantic showcase, comprising a great presentation of this facet of the artist's work. Complementing the *Mezzo cane* exhibition, the materials gathered here allow us to assess this less known, but no less significant, side of Cucchi's work, offering us at the same time an image of the constellation of authors who gravitate around his singular universe.

Artes Visuais x

Curadoria Bruno Marchand

## Fernando Brito Mapa Orográfico do Território Português, à Escala 1:625000, Sujeito às Condições Luminosas do Dia 25 de Abril de 1974, às 08h00, 1999–2009

2–28 ABR

TER–DOM 11:00–18:00

Galeria 2

Entrada gratuita

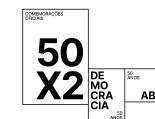
Associando-se às comemorações dos cinquenta anos da Revolução dos Cravos, a Culturgest tem patente, durante o mês de abril, a obra *Mapa Orográfico do Território Português, à Escala 1:625000, Sujeito às Condições Luminosas do Dia 25 de Abril de 1974, às 08h00, 1999–2009*. Da autoria de Fernando Brito, e fazendo parte da Coleção da Caixa Geral de Depósitos, esta peça suspende um momento histórico no auge da sua promessa. Às 8:00 de 25 de Abril de 1974, Portugal era a incógnita perfeita, o poema-país pronto a ser escrito. Desse momento mítico, deixa-nos o artista um desenho: o recorte da irrepetível luz daquela manhã a rasar os acidentes estremunhados do território nacional.

Associating itself with the celebrations of the fifty years since The Carnation Revolution, during the month of April, Culturgest is presenting the work *Mapa Orográfico do Território português, à Escala 1:625000, Sujeito às Condições Luminosas do Dia 25 de Abril de 1974, às 08h00, 1999–2009*. By the author Fernando Brito, and part of the Caixa Geral de Depósitos Collection, this piece suspends a historical moment at the height of its promise. At 8:00 on April 25, 1974, Portugal was the perfect unknown, the country-poem ready to be written. From this mythical moment, the artist leaves us with a drawing: the cutout of the unrepeatable light of that morning sweeping across the drowsy accidents of the national territory.

Artes Visuais x

Curadoria Bruno Marchand

Inserido no Programa das Comemorações dos 50 Anos do 25 de Abril



## Júlia Ventura 1975–1983

18 MAI–29 SET

TER–DOM 11:00–18:00

Galeria 2

5 € (descontos)

1 € (domingo)

Inauguração

17 MAI

SEX 22:00

Visitas guiadas

Com Júlia Ventura e Pedro Lapa

1 JUN

SÁB 16:00

Com Ana Gonçalves e Maria Sassetti

25 MAI, 29 JUN

SÁB 16:00

20 JUL, 28 SET

SÁB 17:00

Com Júlia Ventura e Vanda Gorjão

28 SET

SÁB 16:00

O trabalho de Júlia Ventura constitui uma das mais poderosas reflexões que o contexto artístico nacional conheceu sobre as questões da identidade e sobre o papel que a imagem contemporânea nelas desempenha. O percurso expositivo que a artista tem vindo a desenvolver desde o início dos anos 1980, dentro e fora de portas, confirmou uma consistência crítica e programática que não fez quaisquer concessões no que diz respeito aos seus objetivos e à sua natureza conceptual. Nesta exposição mergulhamos nos primeiros anos de produção de Júlia Ventura, precisamente o período em que esses objetivos e essa natureza conceptual se definem. Aí descobriremos, não só o arrojo dos seus trabalhos iniciais, mas também o modo como a sua gramática se consolidou e se transformou no motor criativo que continua a produzir algumas das propostas mais contundentes sobre as problemáticas de género e representação.

Júlia Ventura's work constitutes one of the most powerful reflections that the national artistic context has seen on identity issues and the role that contemporary images play in them. The exhibition path that the artist has been developing since the beginning of the 1980s, both indoors and outdoors, confirmed a critical and programmatic consistency that did not make any concessions regarding her objectives and conceptual nature. In this exhibition we will delve into the first years of Júlia Ventura's production, which is precisely the period in which these objectives and conceptual nature were defined. There we will discover, not only the boldness of her initial works, but also the way in which her grammar was consolidated and transformed into the creative engine that continues to produce some of the most compelling proposals on the issues of gender and representation.

Artes Visuais x

Curadoria Bruno Marchand

## Território #6

**27 MAI–30 AGO**

SEG–SEX 11:00–19:00

**Fidelidade Arte**

Entrada gratuita

**Inauguração**

**24 MAI**

SEX 22:00

**5 OUT–19 JAN 2025**

TER–DOM 13:00–18:00

**Culturgest Porto**

Entrada gratuita

**Inauguração**

**4 OUT**

SEX 22:00

Neste projeto convoca-se um território de relações, povoado por pessoas e imagens, que se tem vindo a formar através das pesquisas que os curadores levam a cabo nas áreas da arte, do cinema e do trabalho etnográfico. O ponto de partida é *Fogo no Lodo*, um projeto cinematográfico realizado pela dupla, na Guiné-Bissau. Esta exposição pretende expandir esse universo no tempo e no espaço para zonas e subjetividades que lhe sejam até eventualmente estranhas, confrontando vários tipos de materialidade e modos de produção que fazem um cruzamento entre artefactos contemporâneos, produzidos em geografias díspares, e materialidades menos inertes, capazes de circular de forma ágil e descomplexada.

In this project, a territory of relationships is summoned, populated by people and images, which has been formed through the research that the curators have carried out in the areas of art, cinema, and ethnographic work. The starting point is *Fogo no Lodo*, a film project carried out by the duo in Guinea-Bissau. This exhibition aims to expand that universe in time and space to areas and subjectivities that may even be strange to it, confronting various types of materiality and modes of production that create a cross between contemporary artefacts, produced in disparate geographies, and less inert materialities, capable of circulating in an agile and carefree way.

Artes Visuais x

Fora de Portas x

Porto x

**Curadoria** Catarina Laranjeiro e Daniel Barroca

**Parceria** Fidelidade Arte





# Participação

## Tempestade Mental A Revolução

**24 ABR**  
 QUA 16:30  
**Pequeno Auditório**  
 Entrada gratuita\*  
 1h 30  
 Exclusivo dos 15 aos 18 anos

Uma experiência única e interativa, onde jovens de todas as origens se reúnem para mergulhar no conceito de revolução. Num debate cativante, examinam-se as raízes, os eventos e as consequências da revolução: a histórica, que moldou Portugal e inspirou o mundo, e aquela que podemos realizar diariamente.

Moderada por um guião multimédia, sem a presença de pessoas adultas, esta geração ganha voz.

Vem fazer parte desta jornada emocionante às memórias e legados do 25 de abril de 1974, participando também na validação da sua importância num mundo em constante (r)evolução. Junta-te a pensadores enquanto desvendamos o passado e o presente, abrindo caminho para discussões profundas sobre como a revolução molda o futuro. Participa com a tua narrativa, deixando uma semente de revolução inesquecível em quem participa.

A unique and interactive experience where young people from all backgrounds come together to immerse themselves in the concept of revolution. In a captivating debate, the roots, events, and consequences of the revolution are examined: the historical one which shaped Portugal and inspired the world, and the one that we can carry out every day.

Moderated by an unprecedented multimedia script, without the presence of adults, this generation gains a voice.

Come be part of this exciting journey to the memories and legacies of April 25, 1974, while participating in validating its importance in a world in constant (r)evolution. Join thinkers as you uncover the past and present, paving the way for in-depth discussions about how revolution shapes the future. Participate with your narrative, leaving a seed of unforgettable revolution in those who participate.

Participação x

Conferências e Debates x

**Concepção do guião e operação em tempo real**  
 Maria José Mira, Nuno Figueira, Hélder Castro, Raquel Ribeiro dos Santos

\* mediante levantamento de bilhete  
 30 min. antes (sujeito à lotação da sala)

Inserido no Programa das Comemorações dos 50 Anos do 25 de Abril



## RADAR Responde

**11 MAI**  
 SÁB 11:00  
**Jardim da Biblioteca Municipal**  
**Palácio Galveias**  
 Entrada livre  
 2h

*RADAR Responde* é um encontro ao ar livre que celebra as diversas residências artísticas RADAR, realizadas em escolas ao longo do ano letivo 2023–2024.

Este evento repleto de descoberta e alegria foca-se na criatividade, nos valores e no talento que emergiram dessas residências. É também um dia de jogo. Sob a forma de quiz colaborativo testam-se conhecimentos e mergulha-se numa experiência envolvente, aprendendo ao mesmo tempo.

Nesta tarde, reserva-se também um momento para as intervenções de professoras e de artistas que participaram nas residências, permitindo uma aproximação ao processo criativo e às metas alcançadas ao longo das residências.

*RADAR Responde* is an outdoor meeting that celebrates the various RADAR artistic residencies held in schools throughout the 2023-2024 academic year.

This event full of discovery and joy focuses on the creativity, values, and talent that emerged from these residencies and is also a game day. In the form of a collaborative quiz, you test your knowledge and immerse yourself in an engaging experience, while learning at the same time.

During that afternoon, a moment is also reserved for talks from teachers and artists who participated in the residencies, allowing an approach to the creative process and the goals achieved throughout the residencies.

Participação x

**Concepção e orientação das residências**  
 Ana Nunes, Tatiana Saum, Teresa V. Vaz  
**Docentes residentes** Ana Damas, Ascensão Rodrigues, Célia Ferraz, Cristina Fernandes, Manuela Barbosa, Margarida Goulão, Maria João Freitas, Paulo Neves  
**Escolas residentes** EB Marquesa de Alorna, EB S. Sebastião da Pedreira, EB1 Coruchéus, EB1 São João de Deus, ES Braamcamp Freire, Externato Infante D. Pedro

## Pó de Vir a Ser A Participação das Pedras

15–18 MAI  
QUA–SEX 11:00  
SÁB 15:00 e 17:00  
Pequeno Auditório  
7 € (descontos)  
45 min.

A experiência clássica da pessoa perante uma obra de arte consiste em levantar um olhar que a coloca à distância, por mais próxima que ela esteja. Esta formulação é, com ligeiras diferenças, semelhante à que Walter Benjamin chamou de aura, isto é, algo único, imanente da obra. Mas se pensarmos uma experiência de total proximidade com a obra de arte, ou seja, como uma experiência de contacto, montagem e ressignificação, temos então de conceber, em conjunto, a ideia de um espaço provisório de apresentação.

*A Participação das Pedras* é um exercício coletivo sobre o “valor de exposição” de objetos artísticos, da escultura e da matéria que viaja no tempo, a pedra. Será que alguns objetos têm mais aura do que os outros? Será que quando mudamos uma escultura de sítio ela também muda de figura? Será que é possível descrever o que a outra pessoa está a ver? E as pedras? O que é que afinal elas têm para nos contar?

The classic experience of a person facing a work of art consists of raising a gaze that places it at a distance, however close it may be. This formulation comes with slight differences, similar to what Walter Benjamin called aura, which is something unique, yet immanent in the work. But if we think of an experience of total proximity to the work of art that is as an experience of contact, assembly, and ressignification, then together we have to conceive the idea of a temporary presentation space.

*A Participação das Pedras* is a collective exercise on the ‘exhibition value’ of artistic objects, sculpture, and matter that travels through time; stone. Do some objects have more aura than others? Could it be that when we move a sculpture, does it also change its figure? Is it possible to describe what the other person is seeing? And the stones? What do they ultimately have to tell us?

Participação x

Performance x

Artes Visuais x

**Esculturas** Pedro Fazenda **Cocriação** António Guerreiro e artistas **Criação e produção** Pó de Vir a Ser **Coprodução** Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos **Apoios** República Portuguesa Cultura / Direção Geral das Artes, Município de Évora, Município de Montemor-o-Novo, Teatro do Frio, Formas de Pedra

## Entrar

Encontros semanais  
QUI 16:00–17:30  
Vários espaços na Culturgest  
Participação gratuita\*  
1 h 30  
Exclusivo dos 15 aos 22 anos

*Entrar* sempre foi um projeto difícil de explicar. Exclusivo a jovens, tem como objetivo dar a conhecer e dar a reinventar o mundo das práticas culturais contemporâneas.

Através de encontros semanais, um grupo pequeno de participantes tem a oportunidade de mergulhar no universo da cultura contemporânea, desenvolvendo amizades e construindo visões de futuro que se tornam plurais, partilhadas e, por vezes, reais.

Com vários anos de existência, este programa procura inspirar (e ser inspirado) por jovens capazes de desenvolver e partilhar visões diversas do que pode ser a criação, a apresentação e a apreciação de arte contemporânea. *Entrar* oferece uma experiência única e intransmissível de, através da cocriação e da partilha, ampliar o universo pessoal, social e artístico de quem nele participa.

Se não percebeste nada, mas tens vontade de vir: este programa é para ti.

*Entrar* has always been a difficult project to explain. Exclusive to young people, it aims to raise awareness and reinvent the world of contemporary cultural practices.

Through weekly meetings, a small group of participants has the opportunity to delve into the universe of contemporary culture, developing friendships and building visions of the future that become plural, shared, and at times, real.

Having been in existence for several years, this programme seeks to inspire (and be inspired) by young people capable of developing and sharing different visions of what the creation, presentation, and appreciation of contemporary art can be. *Entrar* offers a unique and non-transferable experience of co-creation and sharing and expanding the personal, social, and artistic universe of those who participate in it.

And even if you didn’t understand anything, but still want to come, then this program is for you.

Participação x

**Coordenação** Antónia Honrado **Participação** Luísa Gomes, Margarida Cavaco, Margarida Leal, Ricardo Carvalho, Tomás Saraiva, Teresa Alcobia, Vasco Oliveira

\* microsite dedicado em [culturgest.pt](http://culturgest.pt)

## O Projeto Invisível

O *Projeto Invisível* é a revista sonora da Culturgest. Uma revista para ouvir. Cada número é único e irrepetível, apresentando um conjunto de conteúdos, reportagens e entrevistas, que pode ser ouvida de uma só vez ou tal como consultamos uma revista: passo a passo, conteúdo a conteúdo, ao longo do tempo.

*O Projeto Invisível (The Invisible Project)* is Culturgest's sound magazine. An invisible magazine for your ears. Each number is unique and unrepeatable. Everything without pictures. Music, voices, stories, all inspired by our program. Sound, contents, reports, and interviews that can be binged—over about 90 minutes—or can be heard as we go through a paper magazine: step by step, content by content, over time.

Disponível em Soundcloud, Spotify, iTunes, Google Podcasts, YouTube e culturgest.pt.

## Visitas Guiadas

As visitas guiadas são um momento importante de uma exposição. Como num pequeno e exclusivo espetáculo, aqui também ouvimos uma história, emocionamo-nos com as obras, afeiçoamo-nos pelo artista, deixamo-nos levar pelas suas criações. A Culturgest proporciona visitas guiadas acompanhadas por um especialista em Artes Visuais ou pelos próprios curadores. Para as escolas, criámos um programa específico dirigido a alunos do 1.º ciclo ao ensino secundário: visitas temáticas em torno do artista ou do âmbito da exposição, que podem ser adaptadas aos conteúdos escolares ou aos interesses específicos de cada turma. Uma oportunidade para mergulhar nas obras e no percurso de artistas e compreender a natureza dos seus trabalhos.

Guided visits are an important part of an exhibition, making it seem like a small and exclusive show where we can also listen to a story, letting ourselves be swept away by the works and developing great affection for the artists and their creations. Culturgest offers guided visits to the exhibitions presented in its galleries, accompanied by an expert in visual arts or by the curators themselves. For schools, we have developed a specific programme for students from primary to higher education.

Grupos escolares (do 1.º ao 12.º ano): gratuito  
Grupos Ensino Superior: 1€  
Público geral: 5€

**Marcações e informações**  
culturgest.escolas@cgd.pt

## Livraria

A livraria da Culturgest abriu em 2011 com o objetivo de trazer ao público uma oferta especializada no campo das artes visuais. A sua migração para o átrio de entrada da Culturgest abre espaço a um alargamento da oferta, em função dos géneros artísticos que tenham o seu lugar na programação da Culturgest. Livros sobre dança, teatro, práticas participativas, música e pensamento contemporâneos passam a conviver com as publicações sobre artes visuais, fazendo da livraria um lugar representativo da natureza transdisciplinar da Culturgest.

The Bookshop at Culturgest opened in 2011, aiming to bring to the public a specialized offer in the field of the visual arts. Its recent move to the front of house was viewed as an opportunity to expand its offer by including titles relating to the different areas of Culturgest's programme. Books on dance, theatre, participatory practices, music and contemporary thinking can now be found alongside the original publications on visual arts, making this new catalogue a more accurate representation of Culturgest's transdisciplinary nature.

### Horário

TER–DOM 11:00–18:00

## Coleção de Arte da CGD

Os primeiros passos dados para a constituição de um acervo de arte na Caixa Geral de Depósitos remontam a 1983. A partir de 2006, é atribuída à Culturgest a responsabilidade pelo estudo, gestão e conservação das cerca de 1800 obras que constituem o núcleo de arte contemporânea da Coleção da CGD, incluindo pintura, escultura, desenho, fotografia, vídeo, instalação e gravura. É também à Fundação que compete a divulgação da Coleção, nomeadamente através do empréstimo de obras, exposições promovidas em parceria com várias instituições públicas e privadas, curadores e artistas, e a difusão online deste diversificado espólio. Desta forma, a Culturgest contribui para a descentralização e democratização no acesso às obras de arte, proporcionando novas pesquisas e leituras do conjunto.

Caixa Geral de Depósitos art collection began in 1983. As of 2006, Culturgest is responsible for the study, management, and conservation of the approximately 1800 works that comprise the core of contemporary art of the CGD Collection, including painting, sculpture, drawing, photography, video, installation, and printmaking. It is also the Foundation's responsibility to publicize the Collection through the loan of works, exhibitions promoted in partnership with various public and private institutions, curators and artists, and the online dissemination of this diverse Collection. In this way, Culturgest contributes to the democratization of access to works of art, providing new research and readings of the set.

## Galerias e Livraria

**Culturgest Lisboa**  
TER–DOM 11:00–18:00

**Culturgest Porto**  
TER–DOM 13:00–18:00

## Copenhagen Coffee Lab & Bakery

Com destaque para a torrefação de café, os produtos da Copenhagen Coffee Lab & Bakery têm uma produção artesanal com fermentação lenta diferenciando-se assim pela qualidade habitual do fabrico próprio.

### Horário

Dias úteis 8:00–18:00  
Fins de semana e feriados 9:00–18:00

Em agosto encerra aos fins de semana.

Em dias de espetáculo aberto até ao início do mesmo.

## Contactos

**Culturgest**  
Edifício-sede da Caixa Geral de Depósitos  
Rua Arco do Cego, 50  
1000–300 Lisboa  
21 790 54 54

**Metro** Campo Pequeno  
**Autocarros** Campo Pequeno, Praça de Londres e Av. Roma  
**Estacionamento para bicicletas** junto à entrada lateral do edifício, Rua Brito Aranha

**Culturgest Porto**  
Edifício Caixa Geral de Depósitos  
Avenida dos Aliados, 104  
4000–065 Porto  
22 209 81 16  
culturgest@cgd.pt

**Metro e Elétrico** Av. dos Aliados  
**Autocarros** Av. dos Aliados, Praça D. João I, Estação São Bento

A Culturgest Lisboa e Porto encerram nos dias: Sexta-feira Santa, Domingo de Páscoa, 1 de maio, 24 e 25 de dezembro e 1 de janeiro. Em agosto, a Culturgest Lisboa encerra ao domingo, segunda e no feriado de dia 15.

## Fora de Portas

**Biblioteca Municipal Palácio Galveias**  
Campo Pequeno  
1049–046 Lisboa

**Fidelidade Arte**  
Largo do Chiado, 8  
1249–125 Lisboa

**Quinta do Pisão**  
Estr. da Serra, Alcabideche  
2755–203 Cascais

## Bilheteira

**Horário e contactos**  
TER–DOM 11:00–18:00  
Em dias de espetáculo até ao início do mesmo.  
21 790 51 55  
culturgest.bilheteira@cgd.pt

**Bilheteira online**  
ticketline.sapo.pt  
1820 (24 horas)  
Pontos de venda: Galeria Comercial Campo Pequeno, Casino Lisboa, El Corte Inglés, Fnac e Worten

**Não é permitida a entrada na sala após o início do espetáculo.**

Confirme sempre as condições de acesso aos espetáculos em [culturgest.pt](http://culturgest.pt).

As reservas são válidas durante 3 dias, após marcação. Os bilhetes reservados devem ser levantados, obrigatoriamente, até 48 horas antes do início do espetáculo.

**Visitas guiadas mediante marcação**  
Público em geral (mín. 10 pax): 5 €/pax  
Grupos escolares (do 1.º ao 12.º ano): gratuito  
Público universitário: 1 €/pax  
21 761 90 78  
culturgest.escolas@cgd.pt

**Auditórios, Bilheteiras e Galerias**  
Acessíveis a pessoas com mobilidade reduzida, por rampas ou elevadores.

Sistema de Gestão Ambiental certificado segundo a norma NP EN ISO 14001:2015



## Descontos

### Espectáculos

50% menores 30 anos, pessoas com deficiência e acompanhante e pessoas desempregadas.  
 30% estudantes, maiores 65 anos e profissionais do espetáculo, funcionários e reformados do Grupo CGD (até 2 bilhetes).  
 20% titulares de cartão CGD que o utilizem como meio de pagamento e grupos +10 pessoas  
 5€ preço único menores de 18 anos.

### Exposições

Entrada gratuita para menores 18 anos, funcionários e reformados do Grupo CGD (até 2 bilhetes), pessoas com deficiência e acompanhante e pessoas desempregadas.  
 50% menores 30 anos, maiores 65 anos, estudantes e professores.  
 20% titulares de cartão CGD que o utilizem como meio de pagamento e grupos +10 pessoas  
 8€ preço duas exposições.  
 1€ preço único (domingo).

Os descontos não são acumuláveis.

## Vale Culturgest

**5€ / 10€ / 20€ / 30€ / 40€ / 50€**

Vale teatro, dança, música, cinema, livros, artes visuais. Vales para oferecer uma ou várias vindas à Culturgest.

Os vales podem ser adquiridos na Culturgest e na rede Ticketline.

Mais informações em culturgest.pt.

## Apoios e Parcerias

### Parcerias Nacionais



### Parcerias internacionais com cofinanciamento da União Europeia

PERFORMING  
 LANDSCAPE

COMMON  
 STORIES



Culturgest é membro de



A Culturgest—Fundação Caixa Geral de Depósitos é apoiada pela Caixa Geral de Depósitos, no âmbito da sua política de responsabilidade social.



## **Conselho Diretivo**

### **Presidente**

Mark Deputter

### **Administradores**

Maria João Gonçalves

Francisco Viana

## **Programação e Assessoria**

### **Direção e Artes Performativas**

Mark Deputter

### **Artes Visuais**

Bruno Marchand

### **Conferências e Debates**

Liliana Coutinho

### **Música**

Pedro Santos

### **Participação**

Raquel Ribeiro

dos Santos

### **Coleção da Caixa**

### **Geral de Depósitos**

Lúcia Marques

### **Assistente de Direção**

### **e Projetos Europeus**

Carolina Mano Marques

## **Artes Performativas**

### **Direção**

Mariana Cardoso

de Lemos

### **Produção**

Clara Troni

Jorge Epifânio

### **Assistente**

Nuno Cunha

### **Estagiária**

Leonor Barra

## **Artes Visuais**

### **Direção**

Mário Valente

### **Direção Adjunta—**

### **Coleção da CGD**

Lúcia Marques

### **Direção Adjunta—**

### **Culturgest Porto**

Susana Sameiro

## **Produção**

Fernando Teixeira

Joana Leão

Sílvia Gomes

### **Conservação Preventiva**

Maria Manuel Conceição

### **Assessoria**

Hugo Dinis

### **Livraria e Arquivo**

Paula Tavares dos Santos

## **Participação**

### **Coordenação**

Raquel Ribeiro dos Santos

### **Produção**

João Belo

### **Relações Externas**

Ana Lage

## **Atividades Comerciais**

### **Direção**

Catarina Carmona

### **Assistente**

Sofia Fernandes

## **Equipa Técnica**

### **Direção**

Carlos Ramos

### **Direção de Cena**

José Manuel Rodrigues

### **Técnicos Audiovisuais**

Américo Firmino (coordenador)

Ricardo Guerreiro

Suse Fernandes

### **Iluminação**

Fernando Ricardo (chefe)

Vítor Pinto

### **Maquinária**

Nuno Alves (chefe)

Artur Brandão

### **Técnico de Palco**

Vasco Branco

## **Comunicação**

### **Direção**

Catarina Medina

### **Assessoria de Imprensa e Produção Gráfica**

Helena César

### **Assessoria de Imprensa**

Débora Pereira

### **Comunicação Editorial**

Inês Lampreia

### **Comunicação Digital**

Raquel Nunes

### **Assistência de Comunicação**

Carolina Luz

### **Identidade e Design Gráfico**

Macedo Cannatà

### **Serviços Administrativos e Financeiros**

### **Direção**

Cristina Nina Ferreira

### **Assistente**

Paulo Silva

### **Recursos Humanos e Frente de Casa**

### **Direção**

Rute Sousa

### **Bilheteira**

Edgar Andrade

Manuela Fialho

### **Assistente**

Teresa Figueiredo